1990 • 1991

ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL

92-03158/

Additional copies of this and other Ontario Government publications are available from:

Publications Ontario
880 Bay Street, Toronto
for personal shopping.

Out-of-town customers can write,

Publications Ontario
5th Floor,
880 Bay Street,
Toronto, Ontario
M7A 1N8

Telephone 416-326-5300
or toll-free in Ontario 1-800-668-9938
TDD call in Toronto 325-3408
or toll-free 1-800-268-7095

MasterCard and Visa accepted. Cheques and money orders payable to the Treasurer of Ontario. Prepayment required.

ISSN 0317-6827

Printed by the Queen's Printer for Ontario

© Queen's Printer for Ontario, 1991

Contains over 50% recycled paper including 10% post-consumer fibre.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications du gouvernement à

Publications Ontario
880, rue Bay, Toronto

Les personnes de l'extérieur peuvent écrire à

Publications Ontario
880, rue Bay
5e étage
Toronto, (Ontario)
M7A 1N8

Téléphone : 416-326-5300
ou sans frais en Ontario 1-800-668-9938
ATS à Toronto : 325-3408
ou sans frais 1-800-268-7095

Cartes MasterCard et Visa acceptées. Faire le chèque ou le mandat à l'ordre du trésorier de l'Ontario. Paiement exigé d'avance.

ISSN 0317-6827

Imprimé par l'imprimeur de la Reine pour l'Ontario.

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1991

Ce rapport est imprimé sur du papier recyclé à 50 pour 100 et comprenant 10 pour 100 de fibres recyclées après consommation.

ERRATUM

In the Ministry of Government Services' 1990-1991 Annual Report, the Net Expenditures By Organization chart (pages 5 & 6), under Administration, the 1990-1991 figure should read **23.4**, not 28.4.

ERRATUM

Dans le tableau des dépenses nettes par secteur (pages 5 et 6), colonne Administration, du dernier rapport annuel du ministre des Services gouvernementaux, à la ligne de l'exercice 1990-1991, il faudrait substituer **23,4** à «28,4».

Minister's Message

To His Honour,
The Lieutenant Governor of Ontario

May it please Your Honour.

I am pleased to transmit the annual report of the Ministry of Government Services for the fiscal year ending March 31, 1991.

Respectfully submitted.

Fred Wilson
Minister / Ministre

Message du ministre

À Son Honneur le lieutenant-gouverneur de l'Ontario

Votre Honneur,

J'ai le plaisir de vous remettre le rapport annuel du ministère des Services gouvernementaux pour l'exercice financier qui a pris fin le 31 mars 1991.

Je prie Votre Honneur d'agréer l'expression de mes sentiments très respectueux.

Deputy Minister's Message

To The Honourable Fred Wilson,
Minister of Government Services

Sir:

I have the honour of submitting for your approval, the 1990 - 1991 annual report of the Ministry of Government Services.

Respectfully submitted.

Valerie Gibbons
Deputy Minister / Sous-ministre

Message de la sous-ministre

À l'honorable Fred Wilson, ministre des Services gouvernementaux

Monsieur,

J'ai l'honneur de soumettre à votre approbation le rapport annuel du ministère des Services gouvernementaux pour l'exercice 1990 - 1991.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

Ministry of Government Services

MGS
1990 • 1991
ANNUAL REPORT

Mission Statement

The mission of the ministry is to contribute to the delivery of government programs through leadership in the use of land, buildings, technology and services in a manner that respects and values our clients, the public, our workforce and the environment.

Several strategic directions have been developed to support the government's priorities and programs. These strategic directions are ways MGS can support the mission and contribute to the achievement of the government's goals. The seven basic principles are:

- Looking after the environment
- Contributing government resources to boost social and community development
- Delivering programs, using assets efficiently and effectively
- Better use of information technology means better services and enriched jobs
- Healthy and safe workplaces
- Valued people provide valuable services
- Access and consultation: key to customer service

Customer service will continue to be the cornerstone of our business. Our clients, the public, outside suppliers - we're all partners.

Our values statement -
"VALUE IN PEOPLE; PRIDE IN SERVICE" -
will continue to be a framework for how we conduct business and the way we treat each other.

Ministère des Services gouvernementaux

Énoncé de mission

La mission du ministère des Services gouvernementaux est de contribuer à l'exécution des programmes gouvernementaux en jouant un rôle de chef de file dans l'utilisation des terrains, des bâtiments, de la technologie et des services. Le ministère respecte ses clients, le public, son personnel et l'environnement et il en reconnaît la valeur.

MSG
1990-1991
RAPPORT ANNUEL

Le ministère des Services gouvernementaux a mis au point plusieurs orientations stratégiques à l'appui des priorités et des programmes du gouvernement. Ces orientations lui permettent de répondre aux impératifs de sa raison d'être et de contribuer à la réalisation des objectifs du gouvernement. Voici les sept principes fondamentaux de son action :

- Protéger l'environnement.
- Fournir des ressources gouvernementales propices au progrès social et collectif.
- Assurer la prestation des programmes en faisant appel aux ressources afin de parvenir à une productivité optimale.
- Viser une utilisation plus poussée de la technologie afin d'améliorer les services et de valoriser le travail du personnel.
- Offrir un milieu de travail sain et sécuritaire.
- Reconnaître la valeur du personnel, ce qui assure l'excellence des services.
- Faire valoir que l'accessibilité et la consultation sont les clés du service à la clientèle.

Le service à la clientèle demeurera la pierre angulaire de notre action. Nous croyons que nos clients, le public, notre personnel et les fournisseurs extérieurs sont tous partenaires.

Notre devise, «À VOTRE SERVICE, AVEC FIERTÉ ET COMPÉTENCE», continue d'orienter notre travail et la façon dont nous transigeons les uns avec les autres.

MGS
1990-1991
ANNUAL REPORT

TABLE OF CONTENTS

Ministry of Government Services

Organizational Chart 3
Net Expenditures by Organization Chart 5

Computer and Telecommunication Services Division

Highlights 7
Introduction 7
Computer Services 7
Telecommunication Services 9
Associated Services 11

Realty Group

Highlights 15
Introduction 15

Program Development and Management Division 15
Client Services Branch 15
Corporate Management and Mortgage Branch 15
Portfolio Management Branch 17

Land Management and Development Division 17
Land Marketing Branch 17
Land Development Branch 19
Land Management Branch 19

Design and Construction Division 21
Design Services Branch 21
Project Management Branch 21
Contract Management Branch 21

Property Managemant Division 23
Central Operations Branch 23
Leasing Services Branch 23

Supply and Services Division

Highlights 27
Introduction 27
Purchasing Services Branch 27
Information Services Branch 29
General Services Branch 29
Human Resource Information Services Branch 31
Employee Health and Satety Services Branch 31

Finance and Administrative Services Division

Highlights 35
Introduction 35
Policy and Planning Secretariat 35
Human Resources Services Branch 35
Systems Branch 37
Finance and Office Services Branch 37
Audit Branch 37

Communications Services Branch 41

TABLE DES MATIÈRES

Ministère des Services gouvernementaux

Organigramme 4
Dépenses nettes par secteur 6

Division des services d'informatique et de télécommunications

Points saillants 8
Introduction 8
Services d'informatique 10
Services de télécommunications 10
Services connexes 14

Groupe des biens immobiliers

Points saillants 14
Introduction 14

Division de l'élaboration et de la gestion des programmes 16
Direction des services aux clients 16
Direction de la gestion générale et des hypothèques 16
Direction de la gestion du portefeuille 18

Division de la gestion et de l'aménagement des terrains 18
Direction de la commercialisation des terrains 18
Direction de l'aménagement des terrains 20
Direction de la gestion des terrains 20

Division de la construction et de la conception 22
Direction des services de conception 22
Direction de la gestion des projets 22
Direction de la gestion des contrats 22

Division de la gestion des biens 24
Direction des opérations centrales 26
Direction des services de location 26

Division de l'approvisionnement et des services

Points saillants 28
Introduction 28
Direction des services d'achat 28
Direction des services d'information 30
Direction des services généraux 32
Direction des services d'information sur les ressources humaines 34
Direction des services de santé et de sécurité pour les employés 34

Division des services financiers et administratifs

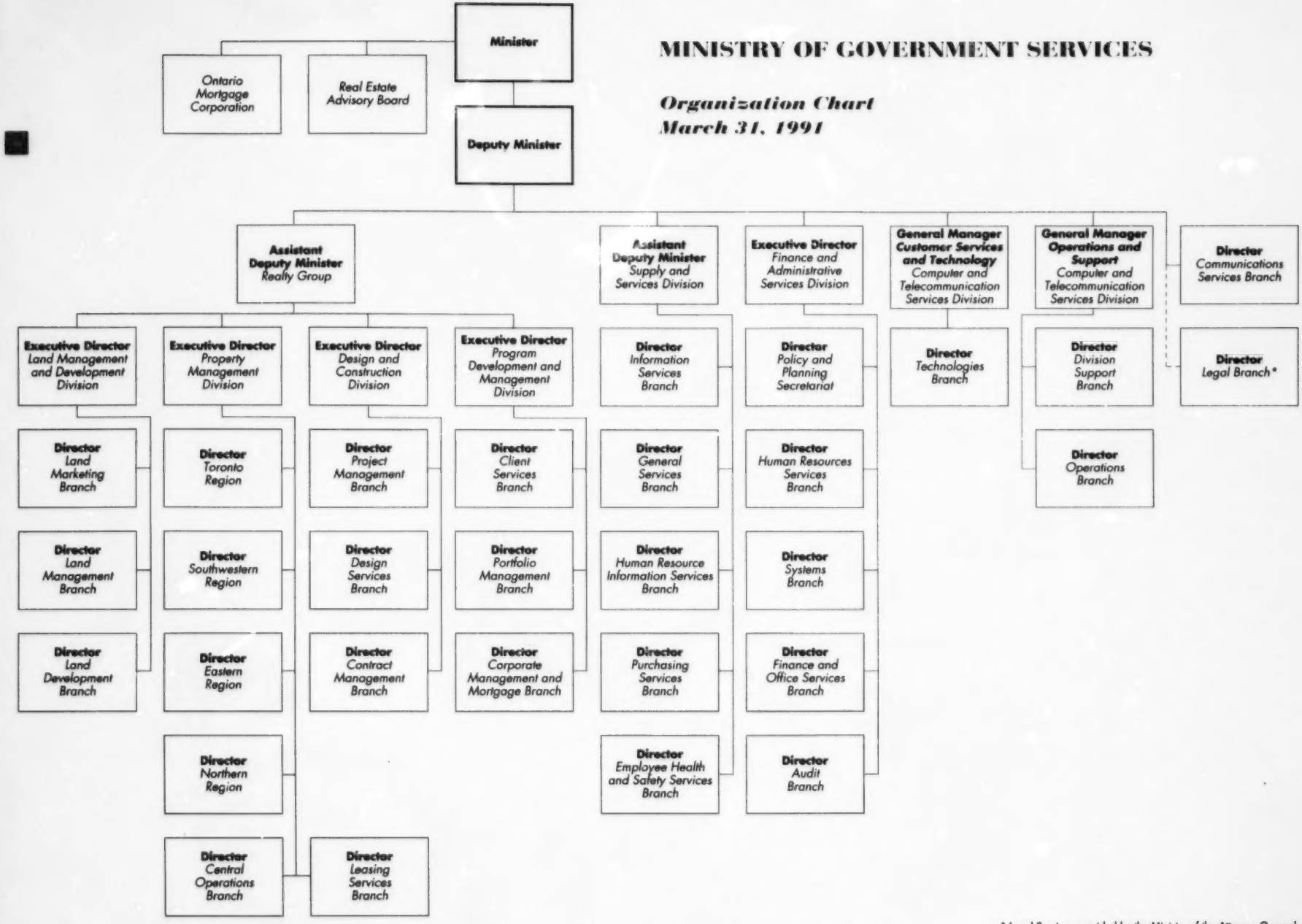
Points saillants 36
Introduction 36
Secrétariat des politiques et de la planification 36
Direction des ressources humaines 36
Direction de l'élaboration des systèmes 38
Direction des services financiers et de bureau 40
Direction de la vérification 40

Direction des services de communications 42

MSG
1990-1991
RAPPORT ANNUEL

MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES

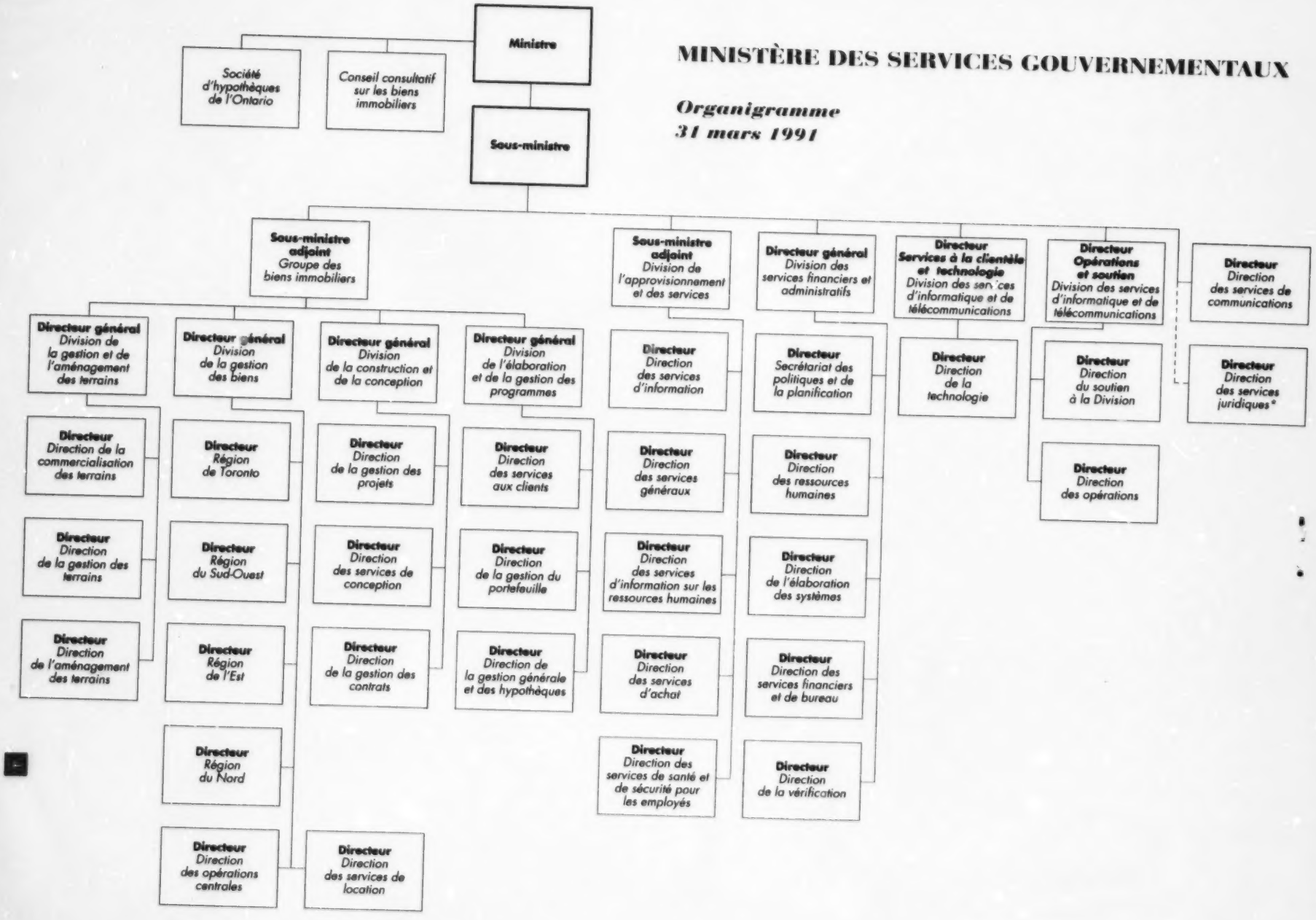
Organization Chart
March 31, 1991



* Legal Services provided by the Ministry of the Attorney General

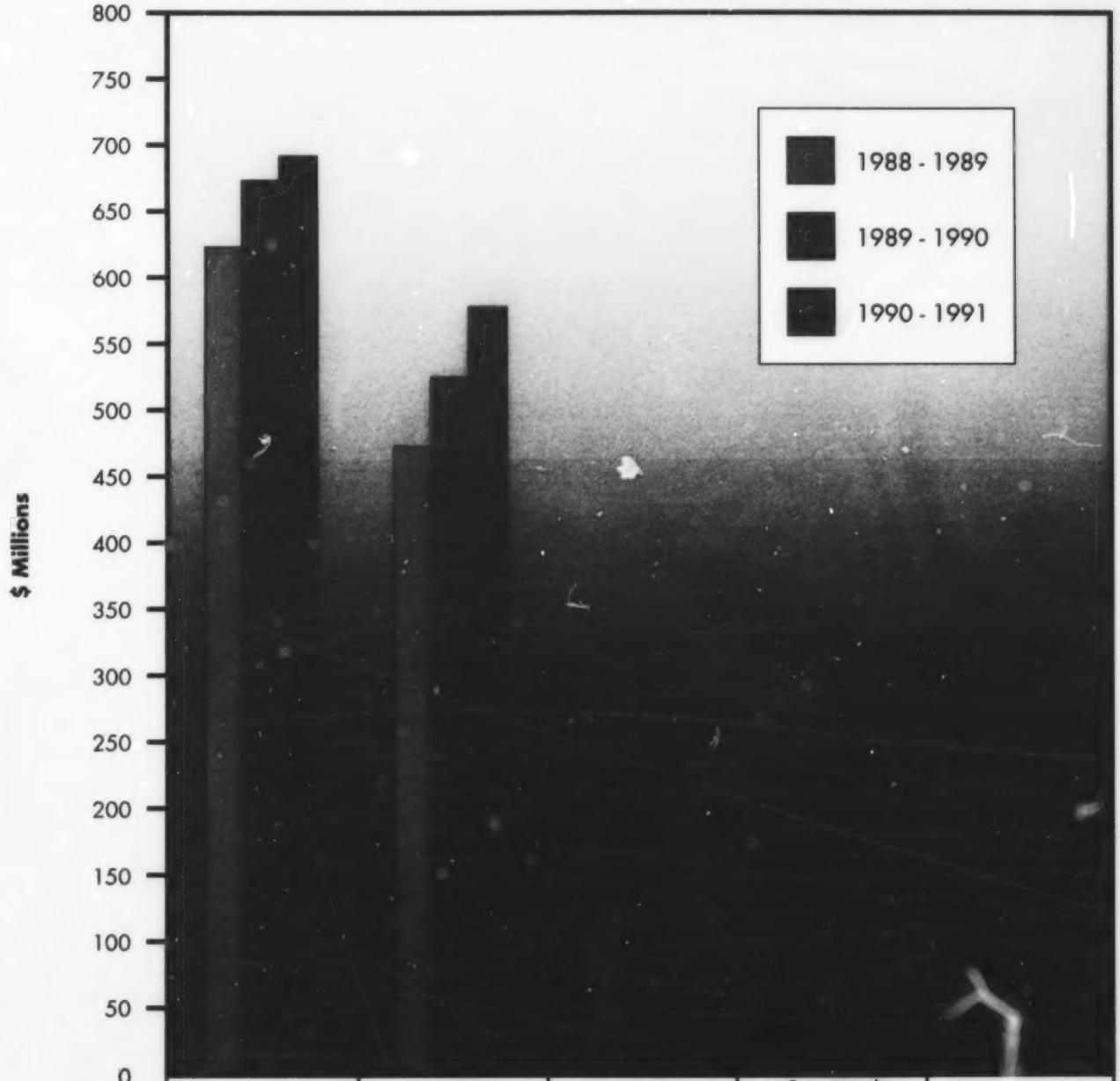
MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

Organigramme
31 mars 1991



* Nota : Services juridiques assurés par le ministère du Procureur général

NET EXPENDITURES BY ORGANIZATION



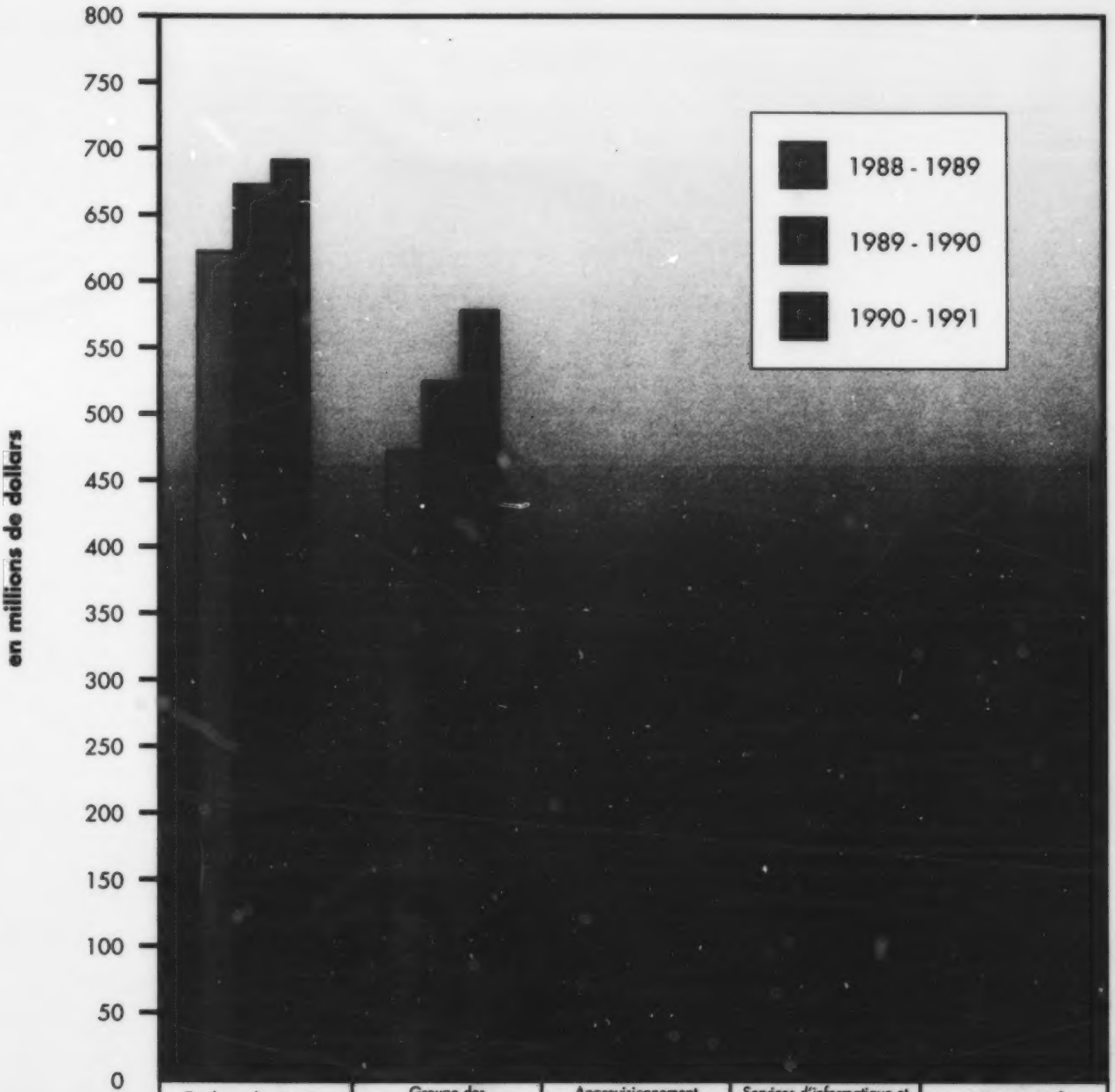
	Ministry Total		Realty Group		Supply and Services[1]		Computer and Telecommunication Services[2]		Administration[3]	
Fiscal Year	Net Expenditure	Number of Employees	Expenditure	% of ministry total	Expenditure	% of ministry total	Expenditure	% of ministry total	Expenditure	% of ministry total
1988 - 1989	620.2	3011	470.9	76	111.9	18	17.0	3	20.4	3
1989 - 1990	668.1	3006	524.7	78	103.5	16	17.8	3	22.1	3
1990 - 1991	691.3	2970	580.5	84	67.5	10	19.9	3	28.4	3

[1] Reduction in Supply and Services expenditures is due to transfer of Employees' Pension Funds to the Pension Board.

[2] A number of programs operate in a charge-back mode, e.g. Computer and Telecommunication Services Division has gross expenditures in excess of $103 million.

[3] Includes Communications Services Branch, Legal Branch and the offices of the Minister without Portfolio and the Public Appointments Secretariat.

DÉPENSES NETTES PAR SECTEUR



Exercice	Total pour le ministère		Groupe des biens immobiliers		Approvisionnement et services[1]		Services d'informatique et de télécommunications[2]		Administration[3]	
	Dépenses nettes	Nombre d'employés	Dépenses	% du total pour le ministère	Dépenses	% du total pour le ministère	Dépenses	% du total pour le ministère	Dépenses	% du total pour le ministère
1988 - 1989	620,2	3011	470,9	76	111,9	18	17,0	3	20,4	3
1989 - 1990	668,1	3006	524,7	78	103,5	16	17,8	3	22,1	3
1990 - 1991	691,3	2970	580,5	84	67,5	10	19,9	3	28,4	3

[1] La réduction des dépenses en approvisionnement et services est attribuable au transfert de la caisse de retraite des employés à la Commission du régime de retraite.

[2] Un certain nombre de programmes fonctionnent selon un principe de recouvrement des frais; par exemple, la Division des services d'informatique et de télécommunications a des dépenses brutes de plus de 103 millions de dollars.

[3] Comprend la Direction des services de communications et la Direction des services juridiques, les bureaux des ministres sans portefeuille et le Secrétariat des nominations.

COMPUTER AND TELECOMMUNICATION SERVICES

1990 - 1991 Highlights

- **Increased customer use of computer processing services and cost-containment plans resulted in the implementation of overall rate reductions of 10 per cent; CTS offered a 20 per cent reduction in data network service charges.**
- **Conversion of the Ontario Communications Network from analogue to digital technology continued, with improvements in the northern part of the province. The Northern OCN was tendered and implemented to provide an effective telecommunication network for ministry program delivery in the northern and central parts of Ontario, including relocation under NORP.**
- **Successful implementation of the first phase of the Queen's Park Telecommunications System (QPTS) gave users access to features such as direct-in dial, call-forwarding and conference calling as well as access to modern digital switch services.**
- **CTS won a five-year contract to facilities manage the Ministry of Correctional Services' new data centre in North Bay.**
- **Ministry of Transportation (MTO) converted its Vehicle Registration System to the Ministry of Government Services' Systems Network Architecture (SNA) backbone network, improving performance and reducing cost for MTO program delivery.**
- **Implementation of electronic gateway services, permitted participating ministries to utilize connectivity services between DEC and IBM hosts.**
- **CTS has taken a leadership role in sponsoring technology transfer sessions, allowing deputy ministers and other senior executives the opportunity to hear the experiences of other organizations in implementing new and emerging technologies.**
- **The government approved plans for CTS to relocate to Brantford, Ontario in 1995. The plans call for CTS staff to move to a new state-of-the-art facility to be built in downtown Brantford.**

Introduction

The Computer and Telecommunication Services (CTS) Division enables the effective delivery of Ontario government programs and services through the supply of information technology.

CTS' newly articulated vision is "to develop services in partnership with customers, to assist in delivering their programs in an effective and responsive manner, by facilitating information management between the public and government, and government and the private sector. These services are based on telecommunications and information-processing facilities which will, by 1995, be consistent with an open system environment."

CTS operates primarily as a cost recovery centre, with approximately 85 per cent of its $100 million-plus budget recovered from its 28 client ministries and agencies. CTS offers two main business services to its customers, Computer Services and Telecommunication Services.

CTS delivers a variety of services, from managing shared computer centres to providing a sophisticated data and voice network across the province. CTS also provides office automation systems, telephone switch acquisition services, information technology training and facilities management services for IBM and DEC technology.

CTS helps its clients understand and use information technology to deliver ministry programs, such as driver licensing, OHIP claims processing and courts scheduling. Customer service is the driving force behind CTS, which must compete with private sector organizations to provide flexible, cost-effective, quality services tailored to customer needs.

With the government-approved plan for CTS to relocate to Brantford in 1995, new challenges must be addressed to ensure continuity of customer service and optimal service delivery and organization infrastructure.

Computer Services

Computer Services include the processing and storage of data used in the delivery of government programs.

Two large computer centres - the Toronto Production Centre and the Toronto Development Centre - provide shared mainframe processing, information storage and printing. CTS delivers and supports software for these computers including specialized software for its clients to assist ministries in the delivery of the largest and most critical programs of the government. The Income Maintenance System of the Ministry of Community and Social Services, and the Integrated Payroll, Personnel

DIVISION DES SERVICES D'INFORMATIQUE ET DE TÉLÉCOMMUNICATIONS

Points saillants de 1990 - 1991

- **L'utilisation accrue des services de traitement de l'information par les clients et les plans de compression des coûts ont entraîné dans l'ensemble des réductions de tarifs de l'ordre de 10 pour 100; la Division a réduit de 20 pour 100 les frais de service pour le réseau de transmission de données.**
- **On a poursuivi la conversion du Réseau de télécommunications de l'Ontario (RTO), qui prévoit l'abandon de la technologie analogue au profit de la technologie numérique. On a donc pu améliorer le service dans le Nord de la province. À la suite d'appels d'offres, le RTO du Nord a été mis en place, et son efficacité favorise la prestation des programmes ministériels dans le Nord et le Centre de l'Ontario. Le déroulement du Programme de déménagement dans le Nord de l'Ontario s'en trouve également facilité.**
- **La première phase de la mise en place du Réseau de télécommunications de Queen's Park (RTQP) a été couronnée de succès. Les usagers disposent désormais de fonctions telles que l'accès direct aux postes, le transfert d'appels et les conférences téléphoniques, et peuvent en outre avoir recours à des services modernes de commutation numérique.**
- **La Division s'est vu accorder un contrat de cinq ans pour gérer le nouveau centre de traitement des données du ministère des Services correctionnels à North Bay.**
- **Le ministère des Transports (MTO) a converti son système d'immatriculation des véhicules pour l'intégrer à l'architecture de réseau des systèmes du ministère des Services gouvernementaux, ce qui se traduira par une amélioration du rendement et une diminution du coût des programmes du MTO.**
- **La mise en place d'une passerelle électronique a permis aux ministères participants de bénéficier de services de connectivité entre les serveurs DEC et IBM.**
- **La Division a joué un rôle de chef de file en parrainant des ateliers sur le transfert technologique, qui informent sous-ministres et autres cadres supérieurs des expériences des différents organismes consommateurs de technologies de pointe.**
- **Le gouvernement a approuvé le projet de la Division de déménager à Brantford (Ontario) en 1995. Le personnel de la Division emménagera dans un nouvel immeuble avant-gardiste qui sera construit au centre-ville de Brantford.**

Introduction

En matière de technologie informatique, la Division des services d'informatique et de télécommunications (SIT) joue un rôle primordial dans la prestation efficace des programmes et services du gouvernement de l'Ontario.

La Division a adopté une philosophie renouvelée : «Élaborer les services en collaboration avec les clients, contribuer à la prestation de leurs programmes de façon efficace et réceptive, faciliter l'échange de l'information entre le public et le gouvernement d'une part, le gouvernement et le secteur privé d'autre part. Ces services s'appuient sur des systèmes de télécommunications et d'informatique qui s'harmoniseront, d'ici 1995, avec un contexte de systèmes ouverts».

La Division fonctionne principalement selon une formule de recouvrement des coûts. Environ 85 pour 100 de ses dépenses, qui s'élèvent à plus de 100 millions de dollars, sont récupérées auprès de 28 ministères et organismes clients. Elle offre deux grandes catégories de services administratifs : les services d'informatique et les services de télécommunications.

La Division offre divers services allant de la gestion de centres informatiques partagés à l'exploitation d'un réseau sophistiqué de transmission voix-données à l'échelle de la province. Elle fournit également des systèmes de bureautique et des services de commutation téléphonique, ainsi que de la formation en informatique et des services de gestion des installations pour les systèmes IBM et DEC.

La Division aide ses clients à comprendre et à utiliser la technologie informatique essentielle à la prestation des programmes ministériels, tels que la délivrance de permis de conduire, l'établissement du calendrier des cours de justice et le traitement des demandes de règlement de l'assurance-santé. Les services à la clientèle sont la force motrice de la Division, qui doit faire concurrence aux organismes du secteur privé pour la prestation de services de qualité, rentables, souples et adaptés aux besoins particuliers des clients.

Le gouvernement ayant approuvé le projet de la Division de déménager à Brantford en 1995, cette dernière devra apporter une attention toute spéciale à la continuité des services à la clientèle, à la prestation optimale des services et à l'intégrité de sa structure organisationnelle.

and Employee Benefits System of the Ministry of Government Services are examples of major government programs processed on these facilities.

CTS also provides "facilities managed" computer processing on behalf of its customers, including the Kingston Regional Computer Centre for the Ministry of Health, a dedicated IBM-based service for Ministry of Correctional Services and DEC-based services for the ministries of Health, Government Services and Tourism and Recreation.

Under an arrangement to manage the Correctional Services' data centre in North Bay, CTS is responsible for acquiring and installing hardware, upgrading equipment, and providing ongoing system operations and maintenance. CTS also ensures Correctional Services access to several associated services, including system back-up and recovery, and contingency processing and security planning.

CTS has developed and dedicated a portion of the shared processor at the Toronto Production Centre to isolate support of data network resources and to provide enhanced network availability.

A team of contingency professionals has been put together by CTS to help government organizations design, develop, and implement contingency plans for critical computer applications. This team enhances CTS' capacity to provide client ministries with uninterrupted computer processing, minimizing disruption in possible disaster situations.

Because of cost containment by CTS and increased customer use of computer processing services, CTS implemented an overall rate reduction of 10 per cent in 1990-91.

Telecommunication Services

Telecommunication services include an extensive communications network to transmit voice, data, text, image and video, as well as mobile and static radio services.

CTS manages the Ontario Communications Network (OCN), a low-cost, long distance telephone service and data communications network that links Ontario government offices across the province. This network links over 65,000 telephones and 20,000 computer terminals throughout Ontario.

To satisfy customer needs, CTS uses various carrier-provided services and technologies on the OCN. Voice I is a mandatory service, with most voice circuits leased by CTS and most telephone equipment owned or leased by CTS on behalf of client ministries. Data is an optional service provided to ministries on a cost-recovery basis.

The Queen's Park Telecommunications System (QPTS), to be phased in from mid 1990 to the fall of 1992, began a successful implementation. QPTS uses state-of-the-art technology, and will replace existing Centrex I and interim Centrex III services currently used by more than 18,000 government employees in Metro Toronto. Utilizing digital switching technology, this service will enable users a variety of new services such as direct-in dial, call forwarding, call transfer, conference calling and message waiting. Complementing QPTS is an additional service, which will enable ministries to place and track orders for telephone services and equipment on line, as well as allow reconciliation of billings from the common carrier for equipment services, and long distance calling.

To support QPTS, a training and demonstration centre, located in the Macdonald Block at Queen's Park in Toronto, was established displaying new equipment and facilities, and affording hands-on training for new QPTS users. The display area serves as an equipment showcase where people can view a variety of telephone handsets and learn about the features each one offers.

In a move to position itself for the future, reduce costs, and to take advantage of network contingency capabilities, the Ministry of Transportation (MTO) converted its Vehicle Registration System (VRS) network to MGS' Systems Network Architecture (SNA) backbone. Working in partnership with CTS, MTO converted the VRS network which supports the critical applications of Carrier Enforcement, Driver Licensing and Vehicle Registration. It is composed of about 350 private licensing offices and regional and district offices province-wide.

To improve availability for the SNA network, CTS established an isolated Network Control Centre.

The DEC/IBM connectivity service instituted by CTS is utilized by the Ministries of Community and Social Services, Education, Government Services, Health, Northern Development and Mines and Natural Resources. The gateway enables users to exchange electronic mail (e.g. between DEC All-in-1 and IBM PROFS), gain access to applications residing on host systems and exchange documents between different host systems. Electronic postal services across government will be rooted in this technology.

CTS, in partnership with the Ontario Systems Council, is conducting a pilot project of an electronic post office that integrates various government electronic mail systems through a central DEC/IBM connectivity gateway. The two organizations will analyze the results of the project with a view to delivering production service in 1991. Once into production, the service will enable Ontario government employees throughout the province, regardless of location or system type, to

Services d'informatique

Les services d'informatique comprennent le traitement et le stockage des données utilisées dans l'exécution des programmes du gouvernement.

Deux grands centres informatiques assurent à Toronto le traitement par ordinateur principal, le stockage et l'impression des données. La Division sélectionne et maintient les logiciels utilisés par ces ordinateurs et assure l'accès de ses clients à divers progiciels afin de faciliter l'exécution des programmes les plus importants du gouvernement. Le système de maintien du revenu du ministère des Services sociaux et communautaires, et le Système intégré de paye, personnel et avantages sociaux des employés (IPPEBS) du ministère des Services gouvernementaux sont deux exemples de programmes importants du gouvernement dont les données sont traitées par ces installations.

La Division administre aussi sur place des installations de traitement de données pour ses clients, notamment le centre d'informatique régional de Kingston pour le ministère de la Santé, un système exclusif à l'usage du ministère des Services correctionnels, et des services basés sur l'équipement DEC pour les ministères de la Santé, des Services gouvernementaux et du Tourisme et des Loisirs.

En vertu d'une entente avec le ministère des Services correctionnels, la Division gère un centre de données à North Bay et à ce titre, elle se charge de l'achat et de l'installation du matériel, tout en veillant au fonctionnement et à l'entretien ainsi qu'au perfectionnement du système. La Division assure aussi l'accès de ce client à de nombreux services connexes, dont la sauvegarde et la reprise du système, le traitement de secours et la planification des mesures de sécurité.

La Division a spécialisé en partie l'ordinateur principal partagé de son centre de production à Toronto en vue d'obtenir un soutien distinct des ressources du réseau informatique et d'améliorer l'accessibilité du réseau.

La Division a réuni une équipe de professionnels aguerris en fait de mesures d'urgence et l'a chargée d'aider les organismes gouvernementaux à concevoir, à élaborer et à mettre en oeuvre des plans de secours pour les applications informatiques d'une importance capitale. Grâce à cette équipe, la Division est davantage en mesure d'offrir aux ministères clients des services continus de traitement, tout en minimisant l'interruption des services en cas de difficulté.

Grâce à ses efforts pour limiter les coûts et à l'utilisation accrue des services d'informatique par ses clients, la Division a appliqué en 1990-1991 des réductions générales de ses tarifs de l'ordre de 10 pour 100.

Services de télécommunications

Les services de télécommunications comprennent un vaste réseau de transmission de la voix, de données, de textes et d'images, ainsi que des services mobiles et statiques de transmission radiophonique.

La Division administre le Réseau de télécommunications de l'Ontario (RTO), un service peu coûteux d'interurbain et de transmission de données reliant entre eux les bureaux du gouvernement de toute la province. Ce réseau relie plus de 65 000 postes téléphoniques et 20 000 terminaux répartis sur tout le territoire de l'Ontario.

En vue de répondre aux besoins de ses clients, la Division utilise divers réseaux publics de transmission de données et diverses technologies dans le cadre du RTO. La transmission de la voix est un service obligatoire. La Division loue la plupart des circuits de transmission vocale, et achète ou loue l'équipement téléphonique pour le compte de ses ministères clients. Quant au service de transmission de données, il est facultatif et fourni aux ministères selon une formule de recouvrement des coûts.

L'installation du RTQP a été entreprise au milieu de 1990 et se poursuivra jusqu'à l'automne 1992. Les premiers résultats sont excellents. Le RTQP fait appel à une technologie de pointe et remplacera le Centrex I et le Centrex III temporaire dont se servent actuellement plus de 18 000 fonctionnaires de la région torontoise. La technologie de commutation numérique permet de nouvelles fonctions comme l'accès direct aux postes, le réacheminement et le transfert des appels, les conférences téléphoniques et la réception des messages. Le réseau s'accompagnera d'un nouveau service qui permettra aux ministères de commander directement des services et du matériel téléphoniques et de suivre l'évolution de leurs commandes. En outre, le nouveau service permettra le rapprochement des factures du circuit commun pour les services, le matériel et les appels interurbains.

Afin de faciliter l'implantation du RTQP, on a aménagé un centre de démonstration et de formation à l'édifice Macdonald, à Queen's Park, à Toronto. Les usagers peuvent y admirer le nouveau matériel et y acquérir une formation pratique. De plus, tous les différents appareils offerts sont présentés, de même que leurs caractéristiques particulières.

Soucieux de se préparer pour l'avenir, de réduire les coûts et de tirer profit des plans de secours que permet le réseau, le ministère des Transports (MTO) a converti son système d'immatriculation des véhicules pour l'intégrer à l'architecture de réseau des systèmes du ministère des Services gouvernementaux. En collaborant avec la Division, le MTO a converti le réseau du

exchange electronic messages and word-processing documents. CTS anticipates extending gateway access to external networks and exchanging messages between electronic mail, FAX and voice mail.

An electronic data interchange (EDI) feasibility study, which involved interviews with senior executives in several large ministries, was completed. The study recommended that CTS begin to offer EDI services to meet customer needs, and identified potential application projects that might be developed between CTS and its customers.

In partnership with the Ministry of Treasury and Economics, CTS began discussions with the five major banks regarding electronic commerce services. An initial network gateway to the Bank of Montreal was established. This gateway enables the electronic provision of physician payments through the utilization of the OCN which is connected to the bank. Gateways into the other four banks are being planned throughout the 1990s to provide electronic funds transfer capability, and strengthen our relationships with the electronic banking community.

In the late 1980s CTS began making improvements to the OCN in the eastern part of the province by converting from analogue to digital technology. This resulted in improved performance of the OCN and lower cost to the government. This progress was continued in 1990/91 with the implementation of the Northern OCN. This allows CTS to better satisfy existing northern ministry needs, and provides effective support to the program delivery needs of ministries which have relocated to the North. With implementation of the Northern OCN, CTS has effectively completed the first cycle of the OCN modernization program.

CTS expanded its data network through the installation of new data nodes at several major concentration points throughout Ontario. At the same time, CTS upgraded current remote sites to state-of-the-art facilities. The upgrade and extension meant a significant increase in the geographic area served. This resulted in lower customer costs, performance improvements, and enhanced contingency and network backup capabilities.

Voice switch systems (including Private Branch Exchanges, or PBXs) were installed ministry-wide and province-wide to support 12,000 communication lines.

CTS expanded its range of dial-up service options, including a packet-switching service, allowing users improved data access. As the government continues its trend towards decentralization, and as the requirement for network access from off-site locations grows, dial-up will become an increasingly attractive method of network access.

Enhanced voice network access facilities were established in the North (Midland, Huntsville, Kapuskasing, Timmins, Dryden, New Liskeard, Thunder Bay, Barrie) and planned improvements are being considered in the East (Brockville, Port Hope, Cornwall, Belleville, Peterborough).

An ongoing study of fibre optics concluded that major performance improvements and cost reductions (established at $500 million over 20 years) could be made. This study generated a Request for Information (RFI) which was sent to major carriers and vendors. The responses are now being evaluated, and a recommendation will be forthcoming in 1991 to choose among a variety of options including the use of a dedicated system provided by carriers or vendors, or the forming of a joint venture with Ontario Hydro using power corridors to facilitate the building of the required infrastructure.

CTS implemented a pilot project of its new voice-mail service. Voice messaging, or voice-mail enables individuals to use a touch-tone telephone to access and record messages. It can be integrated with the Queen's Park Telecommunication system (QPTS), and with a wide range of PBX and Centrex III services used by many Ontario Government organizations.

CTS was able to implement a 20 per cent reduction in data network charges, effective April 1990. It further announced a restructuring of its data network billing scheme for the 1991-92 fiscal year, in response to changing customer and technology needs, and new network services.

Associated Services

CTS provides consulting services to clients in a variety of areas, such as information technology training, contingency planning and computer facilities management. The division's specialized technology reference library is available to clients. The Advanced Technology Centre is a display and demonstration facility where information technology vendors can introduce new products and services to government staff.

CTS delivered information technology training sessions to approximately 5,000 participants across the Ontario Government over the past year.

In its fourth year of operations, the Advanced Technology Centre has been the location of more than 700 vendor presentations.

système d'immatriculation des véhicules, qui soutient les applications cruciales du contrôle des transporteurs, de la délivrance des permis de conduire et de l'immatriculation des véhicules. Ce réseau comprend environ 350 bureaux privés, régionaux et de district qui délivrent les permis de conduire et certificats d'immatriculation à l'échelle de la province.

En vue d'améliorer la disponibilité de ses systèmes, la Division a créé un centre distinct de contrôle du réseau.

La Division a élaboré un service de passerelle IBM/DEC à l'intention des ministères suivants : Services sociaux et communautaires, Éducation, Services gouvernementaux, Santé, Développement du Nord et des Mines et Richesses naturelles. Cette passerelle permet aux usagers d'échanger du courrier électronique (par exemple, entre les systèmes DEC All-in-1 et IBM PROFS), d'accéder à des applications résidant dans les ordinateurs centraux et de transférer des documents d'un ordinateur central à un autre. Les services de courrier électronique offerts à l'ensemble du gouvernement feront appel à cette technologie.

En collaboration avec le Conseil ontarien des systèmes informatiques, la Division mène un projet pilote de bureau de poste électronique intégrant les divers systèmes de courrier électronique du gouvernement au moyen d'une passerelle centrale IBM/DEC. Les deux organismes analyseront les résultats du projet en vue de lancer ce service en 1991. Lorsqu'il sera en place, ce service permettra à tous les fonctionnaires ontariens, quels que soient leur lieu de travail et le genre de système qu'ils utilisent, d'échanger des messages électroniques et des documents ayant été soumis au traitement de texte. La Division compte étendre l'accès à la passerelle aux réseaux externes et permettra l'échange de messages de courrier électronique, de télécopieur et d'audio-messagerie.

Aux fins de notre étude de faisabilité sur l'échange électronique des données, maintenant terminée, nous avons recueilli les commentaires du personnel cadre de plusieurs gros ministères. L'étude a recommandé que la Division commence à offrir des services d'échange électronique des données de façon à répondre aux besoins des clients, et a signalé des projets éventuels d'application que la Division pourrait réaliser en collaboration avec ses clients.

En association avec le ministère du Trésor et de l'Économie, la Division a entamé des pourparlers avec cinq des grandes banques au sujet des services commerciaux électroniques. On a établi avec la Banque de Montréal une première passerelle, qui permet le virement électronique des honoraires des médecins, grâce à l'utilisation du RTO en liaison avec la Banque. On prévoit de créer de telles passerelles avec les quatre autres banques au cours des années 90, en vue de pouvoir effectuer des virements électroniques de fonds et de renforcer nos liens avec les banques.

À la fin des années 80, la Division a commencé à apporter des améliorations au RTO dans l'Est de la province en remplaçant la technologie analogue par la technologie numérique. Il en est résulté un rendement accru et des économies pour le gouvernement. Ce progrès s'est poursuivi en 1990-1991 avec la mise en service du RTO dans le Nord. La Division peut ainsi mieux répondre aux besoins existants dans le Nord et bien appuyer la prestation des programmes des ministères qui ont déménagé dans le Nord. En étendant le RTO au Nord, la Division complétait la première étape de la modernisation du réseau de télécommunications.

La Division a également élargi son réseau de transmission des données en y ajoutant des noeuds dans plusieurs centres importants de la province. Parallèlement, elle a doté ses installations périphériques en technologie de pointe. Ces mesures ont entraîné un élargissement considérable du territoire desservi. Il en est résulté une réduction des coûts par client, un meilleur rendement et une capacité accrue de prévention des risques et de sauvegarde des données.

En outre, on a procédé à l'installation de systèmes à commutation vocale (notamment de standards privés ou d'autocommutateurs privés raccordés au réseau public) à l'échelle de la province et des ministères pour 12 000 lignes de transmission.

La Division a étendu sa gamme d'options de services de liaisons commutées, dont un service de commutation par paquets qui améliore l'accès aux données. Au fur et à mesure que le gouvernement poursuit la tendance à la décentralisation et que s'accroissent les exigences des usagers éloignés qui ont besoin d'accéder au réseau, les services de liaisons commutées deviennent une méthode de plus en plus intéressante.

On a établi des installations améliorées permettant d'accéder au réseau de transmission vocale dans le Nord (Midland, Huntsville, Kapuskasing, Timmins, Dryden, New Liskeard, Thunder Bay, Barrie) et on envisage d'apporter les améliorations prévues dans l'Est (Brockville, Port Hope, Cornwall, Belleville, Peterborough).

Une étude a conclu que l'établissement d'un réseau à fibres optiques offrirait un rendement nettement supérieur et permettrait de réaliser des économies importantes (évaluées à 500 millions de dollars sur 20 ans). Cette étude a donné lieu à une demande officielle de renseignements aux principaux fournisseurs de services et grandes entreprises de communications.

CTS undertook a leadership role in sponsoring technology transfer sessions for senior government executives to enhance their awareness of information technology trends. The "Breakfast Breakaways" sessions, dealing with topics such as electronic data interchange, electronic public access and imaging, were highly successful, and are expected to continue and expand.

On procède maintenant à l'analyse des réponses recueillies et on présentera une recommandation en 1991; il existe diverses possibilités dont l'utilisation d'un système spécialisé élaboré par un fournisseur de services ou une grande entreprise de communications, ou la formation d'une entreprise en participation avec Ontario Hydro en vue d'utiliser les couloirs de lignes électriques pour faciliter la construction de l'infrastructure nécessaire.

La Division a mis en oeuvre un projet pilote pour mettre à l'essai son nouveau service d'audio-messagerie, lequel permet d'utiliser un téléphone à clavier pour capter et enregistrer des messages. Ce service peut être intégré au Réseau de télécommunications de Queen's Park (RTQP) et à une grande diversité de services d'autocommutateurs privés et du Centrex III dont se servent un grand nombre de bureaux du gouvernement de l'Ontario.

La Division a pu réduire de 20 pour 100 les frais du réseau de transmission de données à compter d'avril 1990. Elle a de plus annoncé une restructuration de sa grille de facturation de ces services pour l'exercice 1991-1992, en raison de l'évolution des besoins des clients et des exigences technologiques, ainsi que des nouveaux services du réseau.

Services connexes

La Division offre divers services consultatifs, tels que la planification des mesures d'urgence, la formation technique et la gestion des installations informatiques. De plus, ses clients peuvent tirer partie de sa bibliothèque spécialisée en technologie, ainsi que de son Centre de technologie de pointe où des fournisseurs présentent leurs nouveaux produits et services informatiques au personnel du gouvernement.

La Division a offert des séances de formation à quelque 5 000 fonctionnaires du gouvernement de l'Ontario au cours de l'exercice.

Au cours de l'année écoulée, la quatrième de son existence, le Centre de technologie de pointe a tenu plus de 700 présentations.

La Division a joué un rôle de chef de file en parrainant des séances d'information sur le transfert de technologie afin de sensibiliser les cadres supérieurs du gouvernement aux tendances de la technologie informatique. Ses petits déjeuners de formation ont connu un vif succès et la Division se propose de continuer à les organiser et même d'en augmenter la fréquence; on y a abordé des sujets comme l'échange électronique des données, la prise d'images et l'accès du public aux données.

GROUPE DES BIENS IMMOBILIERS

Points saillants de 1990 - 1991

MSG
1990•1991
RAPPORT ANNUEL

- **À la fin de l'exercice financier, quelque 60 000 fonctionnaires participaient activement au Programme de gestion des déchets du gouvernement de l'Ontario, qui permet le recyclage du papier fin, du papier journal, des cannettes et des bouteilles. Au complexe de Queen's Park, cette initiative de recyclage a permis de réduire de 30 pour 100 la quantité de déchets expédiés aux divers lieux d'enfouissement.**
- **Dans le cadre de la politique gouvernementale «Priorité au logement», on a créé 2 776 logements, ce qui porte à 8 800 le nombre de logements créés depuis le lancement de ce programme quinquennal en 1987-1988. Jusqu'à présent, environ 72 pour 100 de ces logements entrent dans la catégorie des logements abordables.**
- **Au cours de l'exercice, on a achevé la construction de quatre grands immeubles dans le cadre du Programme de déménagement dans le Nord de l'Ontario : le bureau principal du ministère des Services correctionnels, à North Bay, l'édifice à bureaux de Thunder Bay, qui logera la Direction du soutien aux étudiants du ministère des Collèges et Universités ainsi que le bureau du registraire général du ministère de la Consommation et du Commerce, l'Institut de recherche forestière de l'Ontario, qui relève du ministère des Richesses naturelles et qui bénéficiera de locaux ultramodernes à Sault Ste. Marie, et le bureau principal du ministère du Développement du Nord et des Mines, à Sudbury.**

Introduction

Le Groupe des biens immobiliers contribue à la prestation des programmes du gouvernement en veillant à l'utilisation optimale des terrains et immeubles publics. Ainsi, il

- répond aux besoins en locaux des ministères;
- améliore l'utilisation et la gestion des biens immobiliers;
- fait en sorte que les activités immobilières s'harmonisent avec les autres objectifs et programmes du gouvernement.

REALTY GROUP

1990 - 1991 Highlights

- **By the end of the fiscal year some 60,000 civil servants were active participants in the Government's Waste Management Program of recycling fine paper, newsprint, cans and bottles. In the Queen's Park complex, this recycling effort resulted in a diversion of 30 per cent of waste from local landfill sites.**
- **Under the government's five year "Housing First" policy, 2,776 additional housing units were approved, bringing the number of units to 8,800 since the program was launched in 1987/88. To date about 72 per cent of the units marketed have been in the affordable range.**
- **Four major facilities under the Northern Ontario Relocation Program were completed during the year: the Ministry of Correctional Services head office in North Bay, the Thunder Bay office building for the Ministry of Colleges and Universities' Student Support Branch and the Registrar General of the Ministry of Consumer and Commercial Relations, the Ministry of Natural Resources state-of-the-art Ontario Forest Research Institute in Sault Ste. Marie, and the head office building of the Ministry of Northern Development and Mines in Sudbury.**

Introduction

Realty Group contributes to the delivery of government programs through leadership in the optimal use of provincial land and buildings by:

- meeting the accommodation needs of government ministries
- improving real property asset utilization and management
- ensuring real property activities support other provincial objectives and programs

The Realty Group provides accommodation and real estate services for ministries and agencies of the Ontario government. These activities include the planning, design, construction, leasing, acquisition, sale, and mortgage administration.

During 1990/91 the Realty Group had expenditures of $580.5 million and revenues of $66.2 million.

Program Development and Management Division

The division, incorporating input from client ministries, develops plans, strategies and standards for managing the real estate portfolio. It provides financial, corporate planning, information technology and mortgage administration services.

The Executive Director of Program Development and Management Division and the Northern Ontario Relocation Program Co-ordination Unit staff are responsible for the government-wide co-ordination of planning and implementation for the construction of facilities, and the relocation of affected head office operations and staff to selected Northern Ontario communities.

Client Services Branch

The Client Services Branch is the primary liaison with client ministries for their accommodation requirements and activities. Program executives in the branch are assigned to specific ministries. They analyze and recommend ways to meet client needs; help with accommodation planning; resolve problems; provide advice to Management Board and initiate new accommodation projects.

The branch supports the Facility Management Council, an interministerial advisory forum for accommodation. Staff participate in Realty Group and Management Board strategic issue task forces with a perspective that is client-oriented and sensitive to corporate matters.

In 1990/91 the branch actively supported MGS values and customer services initiatives. It also initiated and assisted clients in preparing head office accommodation plans; co-ordinated the preparation of client ministry and general government major capital projects; developed a database of client accommodation; supported portfolio and head office planning, and represented MGS on an interministerial committee on justice sponsored by the Cabinet Committee on Justice.

Corporate Management and Mortgage Branch

The Corporate Management and Mortgage Branch co-ordinates the Strategic Planning and Estimates Request Processes for Realty Group; implements and co-ordinates the Realty Group Information Technology Strategic Plan and Application Systems; develops funding alternatives for capital projects and administers mortgages on social housing programs.

The branch provides internal information technology and financial services, and planning and administrative support. Through the Ontario Mortgage Corpora-

Le Groupe des biens immobiliers fournit des locaux et des services immobiliers aux ministères et organismes du gouvernement de l'Ontario. Ses activités sont variées : planification, conception, construction, location, achat, vente et administration hypothécaire.

Au cours de l'exercice 1990-1991, le Groupe des biens immobiliers a engagé des dépenses de 580,5 millions de dollars et ses recettes se sont élevées à 66,2 millions de dollars.

Division de l'élaboration et de la gestion des programmes

En tenant compte des données recueillies auprès des ministères clients, la Division élabore des plans, des stratégies et des normes pour la gestion du portefeuille immobilier. Elle fournit des services financiers, de planification générale, de technologie informatique et d'administration hypothécaire.

Le directeur général de la Division de l'élaboration et de la gestion des programmes et le personnel de l'unité de coordination du Programme de déménagement dans le Nord de l'Ontario se chargent de coordonner, pour l'ensemble du gouvernement, la planification et l'exécution des projets de construction de nouveaux immeubles, ainsi que la réinstallation, dans les localités choisies dans le Nord de l'Ontario, des services touchés et du personnel.

Direction des services aux clients

La Direction des services aux clients demeure le principal organisme de liaison avec les ministères clients pour ce qui est de leurs besoins en locaux et des mesures qu'ils prennent pour y pourvoir. Des responsables de programmes ont été désignés à titre d'agents de liaison avec les ministères qui leur sont respectivement assignés; ils doivent analyser les besoins des clients et recommander des façons d'y répondre, participer à l'affectation des locaux, résoudre les problèmes, soumettre des recommandations au Conseil de gestion du gouvernement et lancer de nouveaux projets d'aménagement de locaux.

La Direction appuie le conseil de gestion des locaux, groupe consultatif interministériel pour la formulation des politiques en matière de locaux. Son personnel participe aux activités des groupes de travail sur les questions stratégiques du Groupe des biens immobiliers et du Conseil de gestion du gouvernement, dans une perspective axée à la fois sur les besoins des clients et sur les préoccupations du ministère.

En 1990-1991, la Direction a appuyé activement les principes du ministère des Services gouvernementaux et ses initiatives dans le domaine du service à la clientèle. Elle a aussi amorcé l'élaboration de plans d'aménagement pour les bureaux principaux des ministères clients, coordonné la préparation de grands projets d'investissement des ministères clients et du gouvernement dans son ensemble, élaboré une base de données sur les locaux pour les clients, appuyé la planification des portefeuilles et des bureaux principaux et représenté le ministère à un comité interministériel sur la justice, parrainé par le Comité ministériel de la justice.

Direction de la gestion générale et des hypothèques

La Direction de la gestion générale et des hypothèques coordonne la planification stratégique et les demandes budgétaires pour le Groupe des biens immobiliers; elle met à exécution et coordonne le plan stratégique de technologie informatique pour le Groupe des biens immobiliers et assure la mise en place de ses systèmes d'application; elle établit des mécanismes de financement de rechange pour les projets d'immobilisation et administre les hypothèques des programmes de logement subventionné.

La Direction apporte au Groupe un soutien en matière de technologie informatique et de services financiers, de planification et d'administration. Elle fournit également, par l'entremise de la Société d'hypothèques de l'Ontario, des services de gestion hypothécaire au ministère du Logement ainsi que des services consultatifs au ministère des Services correctionnels et au ministère du Trésor et de l'Économie.

En 1990-1991, la Direction a poursuivi la mise en place du plan stratégique de technologie informatique du Groupe des biens immobiliers. Elle a établi les prévisions de planification des dépenses pour le Groupe des biens immobiliers, les programmes de dépenses en capital et les dossiers commerciaux à l'appui des demandes budgétaires. Elle a en outre joué un rôle de chef de file dans l'élaboration et la mise en application des politiques du Groupe des biens immobiliers.

La Direction a fourni au Groupe des renseignements sur la gestion et les finances quant aux méthodes de fonctionnement, aux dépenses et aux recettes annuelles, ainsi qu'aux besoins en capital. Elle a géré le portefeuille hypothécaire du ministère des Services gouvernementaux et de la Société d'hypothèques de l'Ontario et administré les hypothèques de cette dernière.

En 1990-1991, la Direction a engagé 30,2 millions de dollars et recouvré 26,2 millions dans le cadre de divers programmes.

tion, the branch provides mortgage management services to the Ministry of Housing, as well as financial advice to the Ministry of Correctional Services and the Ministry of Treasury and Economics.

In 1990/91 the branch continued with the implementation of the Realty Group Information Technology Strategic Plan. It produced the Realty Group Expenditure Planning Forecast; the Capital Expenditure Program; business cases in support of Estimates Requests and leadership in the development and administration of Realty Group policies.

The branch provided management and financial information for Realty Group in areas such as annual revenues, expenditures, operation and capital funding requirements. It managed the MGS/OMC mortgage portfolio and administered the Ontario Mortgage Corporation.

In 1990/91 $30.2 million was advanced and $26.2 million was collected under various Treasury and Housing Incentive programs.

Portfolio Management Branch

Portfolio Management Branch provides advice about the strategic use of the Province's extensive real estate portfolio.

Branch activities include:

- strategic directions and analyses of the portfolio for optimum corporate use
- long-term plans for managing the Province's portfolio on a geographic basis
- co-ordination of the surplus property review for the Ontario government.

Staff analyze strategic issues affecting the management of the accommodation portfolio and recommend action plans. In 1990/91 the branch completed a strategic blueprint on the management of the provincial portfolio and its challenges for the 1990s which was presented to the Premier. A number of specialized projects were completed assessing options for alternative accommodation acquisition options as well as a review of the current external real estate environment.

Local Portfolio Plans (LPPs) are regularly developed in municipalities or special geographic areas to review the status of individual properties. These reviews assist in developing appropriate strategies about their future use with the assistance of client ministries, MGS Realty district staff and other stakeholders. In 1990/91 staff co-ordinated LPPs for 11 municipalities, and feasibility studies for four additional municipalities.

The branch monitors and analyzes the accommodation portfolio and provides statistical information on its characteristics and use. Financial evaluations identify the most cost efficient options for meeting long-term accommodation needs. Staff co-ordinated the Realty Allocation Review process on over 450 projects to determine future use or disposal of properties which were either underutilized or no longer needed.

Land Management and Development Division

The division provides real estate services to a number of provincial ministries, boards, commissions and crown agencies. It is responsible for providing leadership in the management and provision of public lands that support social, economic and environmental objectives of the province and provincial program needs.

The division is responsible for the development of an MGS Parent Class Environmental Assessment process as mandated by the Environmental Assessment Act. Open houses were held in various cities in the province for citizens to participate in and discuss the process.

Realty Group continues to support the government's initiative for affordable housing. During 1990/91, 2,776 housing units were approved, of which more than 50 per cent were deemed affordable.

During the year, approval was received to re-organize the division to provide improved service delivery to clients. Staff were involved in many aspects of the re-organization which comes into effect April 1, 1991.

Land Marketing Branch

In 1990/91 the Land Marketing Branch continued to carry out its mandate to sell surplus provincial real estate for residential, commercial, institutional and agricultural purposes.

A significant expansion to the Residential Land Sales Program resulted in the initiation of new housing developments in Guelph, Mississauga, Townsend, Stoney Creek, Kitchener, Newcastle and Peterborough. The Agricultural Land Sales Program sold 825 acres of farmland in southwestern Ontario.

In addition, an agreement between the Ministry of Transportation and Land Marketing Branch was negotiated which will utilize the marketing expertise of the branch to dispose of approximately 1,200 MTO properties over the next five years.

A long-term lease program for non-profit housing was initiated with sponsor groups in Oakville, Toronto, Guelph and Peterborough and is now an accepted alternative to the sale of land for non-profit housing.

Direction de la gestion du portefeuille

La Direction de la gestion du portefeuille fournit des conseils sur l'utilisation stratégique du volumineux portefeuille immobilier de la province.

Parmi les activités de la Direction, mentionnons :

- la définition d'orientations stratégiques et la préparation d'analyses du portefeuille en vue d'en faire une utilisation générale optimale;
- la préparation de plans à long terme pour la gestion du portefeuille de la province à l'échelle provinciale;
- la coordination du contrôle des biens excédentaires pour le compte du gouvernement de l'Ontario.

Son personnel analyse les questions de stratégie touchant la gestion du portefeuille immobilier et recommande des plans d'action. En 1990-1991, la Direction a mis la dernière main à un dossier d'exécution stratégique sur la gestion du portefeuille provincial et sur les défis à relever au cours des années 90 et elle l'a présenté au premier ministre. Elle a en outre achevé un certain nombre d'études spécialisées visant à évaluer les solutions de rechange pour l'acquisition de locaux ainsi qu'une analyse sur la situation actuelle de l'immobilier.

Elle établit régulièrement des plans relatifs au portefeuille local dans des régions géographiques spéciales ou des municipalités afin de mettre à jour le statut des biens particuliers. Ces mises à jour aident à l'élaboration de stratégies touchant leurs utilisations futures, en collaboration avec les ministères clients, le personnel régional du Groupe des biens immobiliers et les autres partenaires clés. En 1990-1991, le personnel a coordonné pareils plans pour 11 municipalités et des études de faisabilité pour quatre autres municipalités.

La Direction suit et analyse le portefeuille immobilier et produit des statistiques sur leurs caractéristiques et utilisations. Des évaluations financières déterminent les choix présentant le meilleur rapport qualité-prix et susceptibles de satisfaire aux besoins de locaux à long terme. Le personnel a coordonné le processus de révision de l'affectation des biens dans plus de 450 cas, en vue de déterminer l'utilisation ou l'aliénation futures des biens sous-utilisés ou devenus excédentaires.

Division de la gestion et de l'aménagement des terrains

La Division offre des services de gestion immobilière aux ministères, conseils, commissions et organismes provinciaux de la Couronne. Elle doit exercer son influence pour que la gestion et l'utilisation des terrains de propriété publique correspondent aux objectifs sociaux, économiques et environnementaux du gouvernement et répondent aux besoins des programmes provinciaux.

La Division a été chargée de l'élaboration d'une politique complète d'évaluation environnementale pour toutes les activités du Groupe des biens immobiliers relevant de la *Loi sur les évaluations environnementales*. Des journées «portes ouvertes» se sont tenues dans diverses localités de la province afin de permettre à la population de participer à ce processus.

Le Groupe des biens immobiliers continue d'appuyer l'action gouvernementale dans le domaine du logement abordable. En 1990-1991, 2 776 logements ont été approuvés, dont plus de 50 pour 100 sont jugés abordables.

Au cours de l'exercice, la Division a reçu l'autorisation de se réorganiser en vue d'améliorer la prestation de ses services aux clients. Le personnel a participé à de nombreux aspects de la réorganisation entrant en vigueur le 1er avril 1991.

Direction de la commercialisation des terrains

En 1990-1991, la Direction a continué à s'acquitter de son mandat de vendre les biens-fonds excédentaires de la province, qui peuvent être exploités à des fins résidentielles, commerciales, institutionnelles et agricoles.

Une extension considérable du programme de vente de terrains à des fins d'habitation s'est traduite par la création de nouveaux ensembles d'habitation à Guelph, à Mississauga, à Townsend, à Stoney Creek, à Kitchener, à Newcastle et à Peterborough. Dans le cadre du programme de vente de terres agricoles, 825 acres de terres ont été vendus dans le Sud-Ouest de l'Ontario.

De plus, la Direction de la commercialisation des terrains a négocié avec le ministère des Transports une entente en vertu de laquelle elle mettra à profit ses compétences spécialisées pour vendre, au cours des cinq prochaines années, environ 1 200 terrains appartenant au MTO.

On a également entrepris un programme de location à long terme pour des logements à but non lucratif, en collaboration avec des groupes parrains à Oakville, à Toronto, à Guelph et à Peterborough. Il s'agit maintenant d'une solution acceptée qui remplace la vente de terrains pour des logements à but non lucratif.

Les ventes pour l'exercice ont totalisé 23,3 millions de dollars, ce qui représente des recettes brutes de 39,2 millions de dollars.

Gross revenue achieved by the branch in the fiscal year was $39.2 million with sales totalling $23.3 million.

In the latter part of the year, branch staff were actively involved in the planning process for the divisional reorganization as well as developing marketing opportunities for the newly structured regional branches in 1991/92.

Land Development Branch

The branch provides planning and development services which support the priorities of client ministries. It ensures that public lands are available to support key social, economic and environmental objectives of the government and local communities.

The branch is responsible for implementing a comprehensive environmental assessment policy for all Realty Group undertakings under the Environmental Assessment Act and for developing the Parent Class EA.

Under the government's "Housing First" policy (launched in 1987/88), the branch target was 12,000 housing units on government land by the end of the five year program. This is carried out through a comprehensive planning and development process for individual land parcels where subdivision services are, or will be accessible in the near future.

Since the program began, 8,800 housing units have been approved including 2,776 in 1990/91. Some 72 per cent of the units marketed have been in the affordable range.

Planning studies and approvals for development in Etobicoke, Stoney Creek, Peterborough, Mississauga, Oakville, Markham, Whitby and London were completed. As part of these studies, environmental management plans were completed for the Etobicoke-Lakeshore site and the Whitby Lynde Shore Development. Detailed studies continue on Metro Toronto sites such as a design guideline study for the East of Bay project, which includes the site of the proposed Ballet Opera House.

Land Management Branch

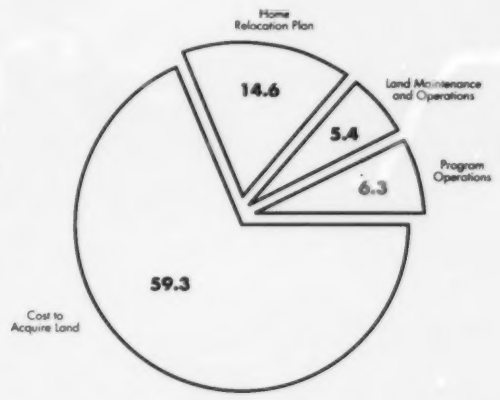
The Land Management Branch is responsible for the purchase and management of real estate for the provincial government and provides comprehensive real estate services to other ministries, boards, commissions and crown agencies.

Activities performed by staff include appraisals, negotiations, expropriations, title searches, realty surveys, land exchanges and letting of property under interim management. The branch also maintains the provincial Land Inventory System, provides land use studies and administers the realty tax, land assets and related environmental management programs.

The acquisition of 217 properties and easements for 13 ministries and agencies in 1990/91 cost $59.3 million and included property for the Ministry of Transportation's highway expansion program.

Land Management Branch: Disbursements

Total Funds Co-ordinated: $85.6 Million



The branch completed approximately 1,260 appraisals and 1,034 surveys in support of the province's real estate services. Under the Ontario Government Relocation Program, the branch competed preliminary realty surveys in Peterborough, Renfrew, Haileybury, Niagara Falls and St. Catharines.

The branch managed and maintained approximately 3,200 properties throughout Ontario. The land amounted to some 73,000 acres of which 48,000 acres were leased for agricultural purposes. Revenues from approximately 1,300 leases totalled $10.4 million.

The branch administers the Ontario Home-Owner Employee Relocation Program which assists provincial employees transferring from one location to another. During 1990/91 the plan assisted 576 employees in selling $63 million in real estate. Because of the depressed real estate market, the inventory of unsold homes rose from $10.3 million in the previous year to $21.2 million as of March 31, 1991. The government's decentralization program has resulted in greater use of this plan.

Dans la dernière partie de l'exercice, le personnel de la Direction a participé activement au processus de planification pour la réorganisation de la Division et à la création de nouveaux débouchés pour les directions régionales établies en 1991-1992.

Direction de l'aménagement des terrains

La Direction de l'aménagement des terrains assure le soutien nécessaire pour satisfaire les besoins des ministères clients en matière d'immobilier en leur donnant des conseils sur la planification et l'aménagement. Elle s'emploie à trouver des terrains disponibles pour la réalisation des grands objectifs sociaux et économiques du gouvernement et des localités.

La Direction a le mandat de mettre en oeuvre une politique globale d'évaluation environnementale pour les travaux de tous les ministères, en application de la *Loi sur les évaluations environnementales* et conformément au processus de catégorisation des activités aux fins des évaluations environnementales.

Par ailleurs, dans le cadre du programme quinquennal «Priorité au logement», lancé en 1987-1988, la Direction a établi un plan qui permettra la construction de 12 000 habitations sur des terrains appartenant à la province. Ce plan est exécuté grâce à un processus intégral de planification et d'aménagement dans le cas des terrains particuliers qui sont desservis par les services publics ou qui le seront dans un proche avenir.

Depuis le début du programme, 8 800 logements ont été approuvés, dont 2 776 en 1990-1991. Quelque 72 pour 100 des logements offerts entrent dans la catégorie des logements abordables.

Les études de planification terminées, on a obtenu l'autorisation de mettre en chantier de nouveaux aménagements à Etobicoke, à Stoney Creek, à Peterborough, à Mississauga, à Oakville, à Markham, à Whitby et à London. On élabore présentement des plans de gestion environnementale pour l'emplacement d'Etobicoke-Lakeshore et le chantier Lynde Shore de Whitby. Des études détaillées se poursuivent dans le cas de projets dans la communauté urbaine de Toronto, dont une analyse des lignes directrices conceptuelles pour l'ensemble situé à l'est de la rue Bay, qui comprendrait le Théâtre du ballet et de l'opéra.

Direction de la gestion des terrains

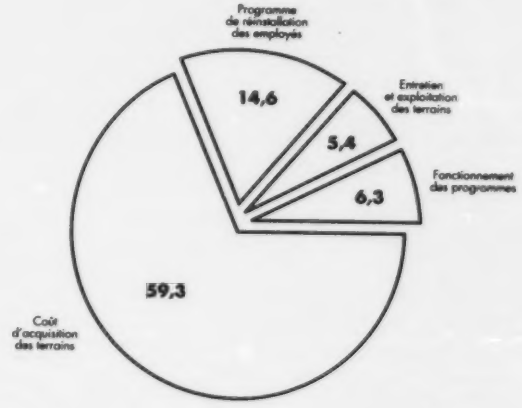
La Direction de la gestion des terrains veille à l'acquisition et à la gestion des biens-fonds du gouvernement provincial et fournit des services immobiliers complets aux ministères, conseils, commissions et autres organismes de la Couronne.

Son personnel effectue des évaluations, des négociations, des expropriations, des recherches de titres, des levés, des échanges de terrains et la location de biens en gestion intérimaire. En outre, la Direction tient à jour le système provincial d'inventaire des terrains, prépare les études d'utilisation, et administre les programmes d'impôt foncier et de gestion des terrains, ainsi que les programmes connexes de gestion environnementale.

En 1990-1991, l'acquisition de 217 biens immobiliers et droits de passage pour 13 ministères et organismes s'est élevée à 59,3 millions de dollars. On a acheté entre autres des biens immobiliers pour le Programme d'expansion du réseau routier du ministère des Transports.

Décaissements de la Direction de la gestion des terrains

Total des fonds coordonnés : 85,6 millions de dollars



en millions de dollars

La Direction a effectué quelque 1 260 évaluations et 1 034 levés à l'appui des services immobiliers de la province. Dans le cadre du Programme de décentralisation du gouvernement de l'Ontario, la Direction a effectué des levés préliminaires à Peterborough, à Renfrew, à Haileybury, à Niagara Falls et à St. Catharines.

Elle a géré et entretenu environ 3 200 propriétés situées dans tous les coins de la province. Sur 73 000 acres d'avoirs fonciers, environ 48 000 ont été loués à des fins agricoles. Les recettes provenant d'environ 1 300 baux distincts se sont élevées à 10,4 millions de dollars.

Design and Construction Division

The division provides ministries and agencies with consulting services in project design and construction.

Staff manage the design, documentation, tender and contract award process. They administer major capital construction contracts and provide project management services. Staff also provide consulting services in architectural and engineering investigation, estimating and cost control, facility programming and interior design.

Private sector architectural and engineering consultants for major projects are selected through open competition.

Design Services Branch

The Design Services Branch provides technical and professional design and consulting services to plan, design and furnish government facilities. The branch's goal is to create functional working environments reflecting user needs.

The branch provides estimating and cost-control, technical advisory services and barrier-free design consulting services to client ministries and agencies through the Project Management Branch and MGS Property Management field offices. It has been instrumental in designing "intelligent" buildings across the province, integrating digitally-controlled and computerized utility systems, property management operations, fire and safety systems and energy management systems.

The branch offers advice to other sections of the ministry to support the acquisition of quality consulting services.

The branch also provides expertise and resources on acts, codes, regulations and standards affecting the design and construction of government buildings, master specifications for the ministry, and research including matters related to environmentally responsible design.

In 1990/91, staff undertook 294 new projects, 99 of which represented advisory services. Projects ranged from furniture/furnishings selection for government offices to major design projects and feasibility studies.

Project Management Branch

The branch currently manages over 75 projects at various stages of design and construction, whose total value exceeds $1.5 billion. In 1990/91 the branch controlled expenditures of $136 million.

The branch delivers the physical facilities for the Northern Ontario Relocation Program (NORP) and the new Ontario Government Relocation Program (OGRP). Under the NORP program, projects in Sault Ste. Marie, North Bay, Sudbury and Thunder Bay were completed. Other projects in Sault Ste. Marie and Sudbury are still under construction. Design is actively under way for the OPP relocation to Orillia and move of the Ministry of Agriculture and Food to Guelph. Planning is actively under way for the OGRP projects.

Architects were selected for the new psychiatric hospital in Whitby, the first such facility to be built in Ontario in over 50 years.

Contract Management Branch

The Contract Management Branch provides ministry clients with specialized construction-related services. They include tender evaluation, contract award recommendations, on-site supervision of construction projects and processing construction contract payments.

The branch reviews and settles contractual claims, administers federal sales tax claims, processes lien claims under the Construction Lien Act and provides engineering expertise and support for negotiating subdivision agreements with municipalities.

Staff advise MGS and other ministries on contract documents, tender calls, contract close-outs and claims.

In 1990/91, the branch administered construction contracts throughout the province worth approximately $308 million. All Northern Ontario Relocation projects are completed and fully occupied with the exception of the Ontario Government Building in Sault Ste. Marie and the Mines and Minerals Research Laboratory in Sudbury.

The Ontario Ministry of Agriculture and Food project started with the construction of the laboratories in Guelph - scheduled for completion in mid-1992.

Other projects started in the year included Old Fort William Visitor's Centre in Thunder Bay; the new district office for the Ministry of Natural Resources in Nipigon; Maplehurst Detention Centre in Milton and the Ministry of the Environment Laboratories in Etobicoke. The two health laboratories in Kingston and Ottawa made substantial progress this year and will be completed in late summer 1991.

La Direction administre le Programme de réinstallation du personnel propriétaire de l'Ontario, qui vient en aide aux fonctionnaires faisant l'objet d'une mutation. Au cours de l'exercice 1990-1991, le ministère a aidé 576 fonctionnaires à vendre des biens immobiliers d'une valeur totale de 63 millions de dollars. En raison du faible taux d'activité dans le secteur immobilier, la valeur du stock de maisons invendues est passée de 10,3 millions de dollars l'an dernier à 21,2 millions de dollars au 31 mars 1991. Les efforts de décentralisation du gouvernement de l'Ontario ont accru la demande dans le cadre de ce programme.

Division de la construction et de la conception

La Division fournit aux ministères et aux organismes des services de consultation en conception de projets et en construction.

Son personnel assure la gestion du processus de conception et de documentation, la préparation des appels d'offres et l'adjudication des contrats, et il veille à l'administration des grands travaux et à la gestion des projets. Il donne aussi des conseils dans les domaines de la conception et de la construction, dont la recherche architecturale et technique, le calcul et le contrôle des coûts, l'agencement des installations et la décoration intérieure.

La Division sélectionne les experts-conseils en architecture et en ingénierie du secteur privé par voie de concours ouverts.

Direction des services de conception

La Direction fournit des services de consultation et de conception techniques et professionnelles afin de planifier, de concevoir et de meubler les établissements du gouvernement. L'objectif de la Direction consiste à créer des cadres de travail fonctionnels, qui correspondent vraiment aux besoins de leurs usagers.

Par l'entremise de la Direction de la gestion des projets et des bureaux régionaux de la Division de la gestion des biens du ministère, la Direction dispense des conseils aux ministères et aux organismes clients dans les domaines de l'estimation et du contrôle des coûts ainsi que dans le domaine de l'aménagement pour accès facile. Elle a joué un rôle déterminant dans la conception, partout en Ontario, d'immeubles «intelligents» qui permettent l'intégration des services publics, des opérations de gestion immobilière, des systèmes de sécurité et d'alerte en cas d'incendie, ainsi que des mécanismes d'économie de l'énergie, au moyen de contrôles numériques et de dispositifs de surveillance informatisés.

La Direction conseille les autres directions et divisions du ministère sur la sélection d'experts-conseils compétents.

Les connaissances et l'expérience du personnel de la Direction constituent une ressource pour l'interprétation des lois, règlements, codes et normes régissant la conception et la construction des immeubles du gouvernement. La Direction prépare des normes techniques modèles pour le ministère et poursuit des recherches notamment dans le domaine de la conception architecturale soucieuse de l'environnement.

En 1990-1991, le personnel a entrepris 294 nouveaux projets, dont 99 ont nécessité des services consultatifs. Les tâches à assumer allaient de la sélection du mobilier pour les bureaux du gouvernement aux grands projets conceptuels en passant par les études de faisabilité.

Direction de la gestion des projets

La Direction est actuellement maître d'oeuvre de plus de 75 projets qui en sont à différentes étapes de la conception et de la construction et dont la valeur totale dépasse 1,5 milliard de dollars. En 1990-1991, la Direction a endossé des dépenses de 136 millions de dollars.

La Direction est chargée de fournir les locaux nécessaires pour assurer l'exécution du Programme de déménagement dans le Nord de l'Ontario (PDNO) et du nouveau Programme de décentralisation du gouvernement de l'Ontario. Dans le cadre du PDNO, on a terminé la construction d'immeubles à Sault Ste. Marie, à North Bay, à Sudbury et à Thunder Bay. D'autres immeubles sont encore en construction à Sault Ste. Marie et à Sudbury. On procède activement à la conception des locaux pour la réinstallation de la Police provinciale de l'Ontario à Orillia et celle du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation à Guelph. De plus, on planifie activement certains projets du Programme de décentralisation du gouvernement de l'Ontario.

On a choisi des architectes pour le nouvel hôpital psychiatrique de Whitby, qui sera le premier établissement du genre à se construire en Ontario depuis plus de 50 ans.

Direction de la gestion des contrats

La Direction de la gestion des contrats fournit aux ministères clients des services spécialisés dans le domaine de la construction, notamment l'évaluation des soumissions, les recommandations relatives à l'adjudication des contrats, la surveillance des travaux en chantier et le traitement des paiements pour les travaux de construction.

Property Management Division

The Property Management Division operates, maintains and improves real property holdings which include buildings and the land on which they sit.

The principal focus of the business is to meet the needs of building occupants in support of their programs, while contributing to broader government objectives. This is done by providing a quality working environment and a full range of property management, construction and leasing services, in a way that supports the safety, security, health and productivity of building occupants.

Expenditures for 1990/91 included: $268 million for leasing operations, maintenance and repairs; $64 million for capital construction and $52 million for program administration.

During the year, the division launched the Model District Office project and the Toronto Region restructuring project. Both were major reviews of organizational structure and operating policies, procedures and practices aimed at increasing efficiency and gradually automating business practices. Design of the Model District Office was largely completed in 1990/91 and implementation is scheduled to begin during the upcoming fiscal year. Restructuring plans for the Toronto Region were completed this fiscal year to take effect in early 1991/92.

The Ontario Government Waste Management Program, introduced in 1989/90 has been very successful. By the end of fiscal year 1990/91, some 60,000 civil servants were active participants in recycling fine paper, newsprint, cans and bottles. This recycling effort in the Queen's Park complex resulted in a diversion of 30 per cent of wastes from local landfill sites.

Building on the success of the Waste Management Program, the division contributed to the development of a consolidated environment protection initiative directed at the greening of government operations. Achievements in environmental protection include arrangements with Ontario Hydro to conduct energy efficiency reviews of the government's entire building portfolio to be completed over the next five years.

Continuing with the implementation of its $38 million program for improving barrier-free access to provincial government buildings, the division embarked on a program, in consultation with the Ministry of Housing and other agencies, to develop building guidelines and standards for people with sensory disabilities.

As part of the codes compliance strategic initiative designed to underscore the commitment to a healthy, safe and productive workplace, 495 government buildings were audited during 1990/91. The audits are designed to verify that government buildings comply with existing and proposed acts, codes and regulations. Audit results will be used to develop an information base required to help formulate measures to correct any deficiencies.

Implementation of the Application and Technology Tactical Plan introduced last year has commenced with the development of new automated business applications related to building operation, cost and contract control.

Central Operations Branch

Central Operations Branch provides management, technical, operational and administrative services in support of divisional programs.

In 1990/91, new policies for the management of the provincial parking supply were developed to align the cost of providing parking more closely with revenues obtained through rentals to users.

Responsibility for tendering contracts for property management and construction services valued at $150,000 or more, was delegated to the field offices in order to increase efficiency and improve access for local contractors. A new corporate sponsorship program was introduced to encourage the increased involvement of field staff in the implementation of strategic initiatives.

The branch began efforts designed to improve the space allocation process and standards, and to adopt more egalitarian criteria for assigning space to employees. Improvements were made in the corporate accommodation inventory database.

Improvements were also made in the current Asbestos Management and Control Plan, and various training packages were developed and delivered to employees in compliance with existing and new legislation, e.g. WHMIS, Asbestos Handling, and Joint Health and Safety Committees training.

The branch played a key role in the realignment of government offices following the 1990 election.

New maintenance specifications for elevating devices incorporated frequencies and routines to monitor the performance of contractors to ensure value for money.

Leasing Services Branch

The Leasing Services Branch acquires leased real estate from the private sector for government use. Staff negotiate the acquisition of leased space at competitive rates in a timely manner; co-ordinate lease pro-

La Direction instruit et règle les réclamations relatives aux contrats, administre les réclamations en matière de taxe de vente fédérale, et instruit les revendications de privilège en application de la *Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction*. Elle fournit le soutien technique dans la négociation d'accords de lotissement avec les municipalités.

Le personnel conseille le ministère des Services gouvernementaux et les autres ministères pour ce qui est des documents requis pour les contrats, des appels d'offres, de la passation de contrats et des réclamations.

En 1990-1991, la Direction a administré des contrats de construction d'une valeur approximative de 308 millions de dollars. Tous les immeubles construits pour le Programme de déménagement dans le Nord de l'Ontario sont terminés et occupés, sauf le complexe du gouvernement de l'Ontario à Sault Ste. Marie et le Centre de recherche sur les mines et les minéraux à Sudbury.

Le projet du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation a commencé par la construction de laboratoires à Guelph, qui devrait se terminer vers le milieu de l'année 1992.

Parmi les autres chantiers entrepris cette année, mentionnons le Centre d'accueil du Vieux Fort William à Thunder Bay, le nouveau bureau de district du ministère des Richesses naturelles à Nipigon, le Centre de détention de Milton et les laboratoires du ministère de l'Environnement à Etobicoke. Des progrès substantiels ont été accomplis aux laboratoires de santé à Kingston et à Ottawa, et les travaux devraient être terminés à la fin de l'été 1991.

Division de la gestion des biens

La Division de la gestion des biens administre, entretient et améliore les biens-fonds, y compris les immeubles et les terrains.

La Division met principalement l'accent sur les services visant à répondre aux besoins des occupants des locaux et de leurs programmes, tout en poursuivant les grands objectifs du gouvernement. Elle y parvient en offrant un excellent milieu de travail et une gamme complète de services de gestion, de construction et de location de locaux, qui assurent la sécurité, la santé et la productivité du personnel.

La ventilation des dépenses pour l'exercice 1990-1991 se présente comme suit : 268 millions de dollars pour les loyers, le fonctionnement, l'entretien et les réparations; 64 millions de dollars pour les travaux de construction et 52 millions pour l'administration des programmes.

Au cours de l'exercice, la Division a dévoilé un projet de bureau de district modèle ainsi qu'un projet de restructuration pour la région de Toronto. Ces deux initiatives ont donné lieu à d'importantes études sur la structure organisationnelle et sur les procédés et politiques de fonctionnement, destinées à améliorer l'efficacité et à automatiser progressivement les méthodes de travail. La conception du bureau de district modèle a été presque entièrement achevée en 1990-1991 et sa mise en oeuvre devrait commencer au cours du prochain exercice. Les plans de restructuration pour la région de Toronto ont été complétés au cours du présent exercice et on s'attend à ce qu'ils prennent effet au début de 1991-1992.

Le Programme de gestion des déchets du gouvernement, créé en 1989-1990, connaît un énorme succès. À la fin de l'exercice 1990-1991, quelque 60 000 fonctionnaires participaient activement au recyclage du papier fin, du papier journal, des cannettes et des bouteilles. L'application de ce programme de recyclage au complexe de Queen's Park a permis de réduire de 30 pour 100 le volume des déchets expédiés aux divers lieux d'enfouissement.

En misant sur le succès du Programme de gestion des déchets du gouvernement, la Division a contribué à l'élaboration d'une initiative globale de protection de l'environnement, qui vise à rapprocher les activités gouvernementales du mouvement vert. Parmi les réalisations dans le domaine de la protection de l'environnement, mentionnons une entente avec Ontario Hydro, qui permettra de dresser, au cours des cinq prochaines années, des bilans énergétiques pour tout le portefeuille immobilier du gouvernement.

La Division a poursuivi l'exécution d'un programme de 38 millions de dollars destiné à améliorer l'accessibilité des édifices du gouvernement aux personnes ayant un handicap. En consultation avec le ministère du Logement et d'autres organismes, la Division a entrepris un programme destiné à élaborer des lignes directrices et des normes architecturales tenant compte des personnes qui ont un handicap sensoriel.

Soucieuse de l'application stratégique des normes destinées à favoriser la santé, la sécurité et la productivité en milieu de travail, la Division a inspecté 495 immeubles du gouvernement au cours de 1990-1991. Ces vérifications permettent de s'assurer que les immeubles du gouvernement répondent aux exigences des lois, codes et règlements existants et proposés. Les résultats des vérifications serviront à élaborer une base de renseignements qui permettra de formuler des mesures propres à corriger toute dérogation.

jects from the initial identification phase through to client occupancy; finalize lease documents and administer lease-purchase agreements.

In 1990/91 the branch administered 1,387 existing leases, renewed 220 leases and acquired 120 new ones on behalf of clients. Leased space totalled approximately 1 million square metres.

The branch contributed to the government's environmental priorities by the enhancement of lease-related air quality and environmental standards.

La mise en oeuvre du plan tactique d'applications technologiques, lancé l'an dernier, a débuté par l'élaboration de nouvelles applications automatisées liées à l'exploitation des immeubles et au contrôle des dépenses et des contrats.

Direction des opérations centrales

La Direction des opérations centrales fournit des services gestionnels, techniques, opérationnels et administratifs à l'appui des programmes de la Division.

En 1990-1991, la Division a adopté de nouvelles méthodes pour la gestion du parc de stationnement du gouvernement pour faire en sorte que le coût des services de stationnement se rapproche davantage des recettes qui en découlent.

La Direction a délégué aux bureaux régionaux la responsabilité de lancer des appels d'offres pour l'attribution des contrats de construction et de gestion d'immeubles s'élevant à 150 000 $ ou plus; elle espère ainsi améliorer l'efficacité du processus et le rendre plus accessible aux entrepreneurs locaux. Un nouveau programme de parrainage ministériel a été créé afin d'encourager une participation accrue du personnel sur place aux initiatives stratégiques.

La Direction s'efforce maintenant d'améliorer le processus et les normes d'affectation des locaux et d'adopter des critères plus justes pour l'attribution des locaux au personnel. On a amélioré la base de données sur le stock de locaux.

On a également apporté des améliorations au programme actuel de contrôle de l'amiante, élaboré et dispensé au personnel divers programmes de formation, en conformité avec les lois et règlements nouveaux ou déjà en vigueur, par exemple le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT), la manipulation de l'amiante et la formation des membres des comités conjoints sur la santé et la sécurité au travail.

La Direction a joué un rôle clé dans le réaménagement des bureaux à la suite de l'élection de 1990.

Notons enfin l'adoption de nouvelles normes d'entretien pour les appareils de levage, qui intègrent des grilles de fréquence et des protocoles pour suivre le travail des entrepreneurs, afin d'assurer un bon rapport qualité-prix.

Direction des services de location

La Direction des services de location se charge de louer des locaux pour le gouvernement auprès du secteur privé. Le personnel négocie la signature de baux à des taux compétitifs en temps opportun; il coordonne le processus de location, depuis la phase initiale de reconnaissance des lieux jusqu'à l'installation du client, il met au point les documents de location et il administre les contrats de location avec option d'achat.

En 1990-1991, la Direction a administré 1 387 baux existants, renouvelé 220 baux et signé 120 nouveaux contrats de location au nom de ses clients. L'espace loué a représenté environ un million de mètres carrés.

La Direction a poursuivi les objectifs prioritaires du gouvernement dans le domaine de l'environnement par l'adoption de normes écologiques et d'exigences relatives à la qualité de l'air dans les locaux loués.

SUPPLY AND SERVICES DIVISION

1990 - 1991 Highlights

- **MGS has a leadership mandate in procurement for the Ontario government, and Supply and Services took an active role in the adoption of environmental standards for several products purchased by the OPS. The division continues to expand the number of environmentally sensitive products it purchases and promotes to other buyers in government.**
- **Supply and Services is represented by the Purchasing Services Branch on federal-provincial groups on procurement.**

Introduction

The Supply and Services Division provides a wide range of common services which support the effective delivery of Ontario government programs by client ministries.

Current activities include continuing to improve access for suppliers who want to do business with government, the feasibility of exchanging procurement data with various levels of government, and the development of new regional suppliers.

Meeting the need for increased environmental protection, the Purchasing Services Branch investigated the purchase, use and disposal of commonly-used products acquired by the Ontario government. The branch also monitors procurement policies and practices and promotes the use of environmentally-sensitive products.

Rising health care costs and the loss of productivity through increased absenteeism have emphasized the issue of a healthy and safe workplace. Although employees have an obvious responsibility to safeguard their own health, the employer's role is fundamental. As a client service ministry, MGS provides health and safety services to the Ontario Public Service.

Purchasing Services Branch

The Purchasing Services Branch serves the Ontario government in six areas: corporate procurement policy development, printing, stationery and office supplies, collective purchasing, public tenders, supplier information and surplus assets.

Printing Services provides a technical advisory and consulting service to ministries and agencies and helps in developing specifications and calling tenders for various services. In 1990/91, a detailed source list of over 1,800 Ontario suppliers provided business opportunities to 800 companies. A total of 1,700 tenders were called and purchase orders worth $27 million were issued. Competitive tendering and advice from ministry consultants saved client ministries some $8 million.

The **Print Shop** is an in-house offset optional printing service. Security and confidentiality are two of the key priorities of this group. Working on a charge-back basis, the operation has recoveries of approximately $800,000 per year.

The **Office Products Centre** is an optional cost recovery service. The centre distributes stationery, office supplies, standard forms, priority stock furniture and Ontario government souvenirs. During 1990/91, 700,000 items valued at $25 million were sold to 9,000 clients.

Collective Purchasing negotiates agreements with suppliers for common-use products and services required by ministries and agencies. In 1990/91, contracts representing approximately $150 million in expenditures by client ministries resulted in estimated cost savings of $35 million.

The **Public Tenders Office** ensures fair competition when government contracts are awarded. The office processed 1,200 tenders in 1990/91, representing $450 million in contract awards.

Supplier Information Service (SIS) is a database with information on over 35,000 vendors who want to do business with the Ontario government. It is available on-line to 22 ministries.

SIS provides common procurement data standards for the consolidation and integration of purchasing information across all ministries. It also forms a base to share procurement data with other governments.

Surplus Assets Management handles disposal of all government movable surplus assets (except motor vehicles) through recycling and sales. Last year, $4.5 million in furniture and equipment was recycled. Surplus items unsuitable for recycling were sold to charities and to the general public, generating more than $300,000.

Policy and Program Development provides policy, planning and program development services for the Purchasing Services Branch. This enables the branch to provide efficient and effective delivery of government services to the public.

DIVISION DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

Points saillants de 1990 - 1991

- **Au nom du gouvernement de l'Ontario, le ministère des Services gouvernementaux remplit une fonction de leadership en matière d'approvisionnement. La Division de l'approvisionnement et des services a joué un rôle de premier plan dans l'adoption de normes écologiques pour plusieurs produits achetés par le gouvernement. La Division a continué à acheter de plus en plus de produits écologiques et à les faire valoir auprès des autres acheteurs du gouvernement.**
- **La Direction des services d'achat représente la Division au sein des groupes fédéraux-provinciaux sur l'approvisionnement.**

Introduction

La Division de l'approvisionnement et des services procure une vaste gamme de services communs grâce auxquels les ministères clients peuvent assurer la prestation efficace des programmes du gouvernement de l'Ontario.

Au nombre des questions qui l'occupent actuellement, citons l'amélioration de l'accès pour les fournisseurs qui veulent faire affaire avec le gouvernement, la possibilité d'échanger des données sur l'approvisionnement avec les autres paliers de gouvernement et l'augmentation du nombre de fournisseurs régionaux.

La nécessité de protéger l'environnement se faisant de plus en plus sentir, la Direction des services d'achat s'est penchée sur l'achat, l'utilisation et l'élimination des produits d'usage courant qu'achète le gouvernement de l'Ontario. Elle surveille l'application des politiques et des pratiques d'approvisionnement et préconise l'utilisation de produits écologiques.

La hausse du coût des services de santé et le prix élevé de l'absentéisme et de la baisse de productivité ont accentué la nécessité de la santé et de la sécurité en milieu de travail. Bien que les membres du personnel aient la responsabilité première de veiller sur leur santé, l'employeur joue un rôle fondamental à cet égard. Sa vocation étant de servir sa clientèle, le ministère fournit des services de santé et de sécurité à la fonction publique ontarienne.

Direction des services d'achat

Cette direction offre des services au gouvernement de l'Ontario dans six domaines différents : élaboration de politiques ministérielles en matière d'approvisionnement, imprimerie, papeterie et fournitures de bureau, achats collectifs, appels d'offres, renseignements sur les fournisseurs, et gestion des biens excédentaires.

La section des **Services d'imprimerie** fournit des services techniques et consultatifs aux ministères et organismes gouvernementaux, et contribue à la préparation des cahiers des charges et au lancement des appels d'offres pour la prestation de divers services. En 1990-1991, le recours à la liste détaillée de plus de 1 800 fournisseurs ontariens a permis à 800 entreprises de faire affaire avec le gouvernement. Au total, 1 700 appels d'offres ont été lancés, et des commandes d'une valeur de 27 millions de dollars ont été passées. Le système d'adjudication concurrentielle et le concours de conseillers du ministère ont fait économiser quelque huit millions de dollars aux ministères clients.

L'**atelier d'imprimerie** offre un service interne facultatif d'imprimerie offset, moyennant recouvrement des frais. La sécurité et le respect du caractère confidentiel des documents sont ses deux principales priorités. Ses rentrées représentent environ 800 000 $ par an.

Le **Centre d'approvisionnement** distribue la papeterie, les fournitures de bureau, les formules types, les meubles d'usage courant et les souvenirs du gouvernement de l'Ontario. Les services offerts par le Centre sont facultatifs et payants. Au cours de l'exercice 1990-1991, le Centre a fourni à 9 000 clients environ 700 000 articles, évalués à quelque 25 millions de dollars.

La **Section des achats collectifs** négocie des marchés collectifs avec les fournisseurs de produits et services d'usage courant dans les ministères et les organismes. En 1990-1991, les ministères ont déboursé approximativement 150 millions de dollars par l'entremise de cette section, ce qui a entraîné des économies de l'ordre de 35 millions de dollars.

Le **Bureau des appels d'offres** garantit une juste concurrence dans le processus d'attribution des contrats du gouvernement. En 1990-1991, il a lancé 1 200 appels d'offres, d'où l'attribution de contrats d'une valeur totale de 450 millions de dollars.

Le **Service de renseignements sur les fournisseurs (SRF)** est une base de données sur plus de 35 000 entreprises désireuses de faire affaire avec le gouvernement de l'Ontario. Ce service est fourni en direct à 22 ministères.

In 1990/91, this program developed environmental procurement policy direction and a Management Board submission for the Procurement Leadership Interministerial Steering Committee on mandatory purchasing responsibility and procurement standards. This included fine papers - mandatory within MGS - and re-refined lubricating oil - mandatory with the Ministry of Transportation; policy and operational guidelines for the acquisition of fine papers; environmental procurement guidelines for paint products, and procurement guidelines for energy efficient lamps.

Information Services Branch

The Information Services Branch administers essential government-wide information services, including the Queen's Park Switchboard, directories, publications, records centre, translation and government mail delivery.

Access and Inquiry Services section encompasses two public inquiry services, the Citizens' Inquiry Bureau at Queen's Park and Access Ontario in Ottawa in addition to the Queen's Park Central Switchboard and Databases and Directories.

The Citizens' Inquiry Bureau provides a central inquiry service which responded to approximately 350,000 inquiries during the year. The Bureau is responsible for the production of the publications, "It's Ontario" and "Art at Queen's Park".

Access Ontario, which provides a provincial government presence in Ottawa, responded to 250,000 inquiries and sold over $185,000 in publications and souvenirs.

The Queen's Park Central Switchboard handled over five million calls during the past year. During the first phase of the Queen's Park Telecommunications System (QPTS), an electronic intercept was provided which intercepted approximately 10,000 incoming calls a day to give the caller the new phone number.

Databases and Directories is the main assembler and distributor of public access information systems and government-wide directories. GUIDE (Government Users Information Database in Electronic Form) is the main information system for handling general inquiries from the public. The Government of Ontario Telephone Directory, the KWIC (Key Word in Context) Index to Services and the French directory Repertoire are publications produced by this unit. The unit coordinates information for the blue pages in 35 public telephone directories in Ontario.

Publications Ontario distributes government publications through its Toronto bookstore, mail and telephone order service and a province-wide library depository system. Last year, more than 2.1 million non-priced publications were distributed.

Records Centre Services provides secure storage and retrieval services to all ministries and agencies for inactive records, computer tapes and microfilm. Some 512,000 cubic feet of inactive government records were stored, including some 158,000 cubic feet in private sector facilities. The expansion of the Mimico Record Centre was completed.

Government Translation Service provides English/French and French/English translations to ministries and Schedule I agencies. The Linguistic Services Unit provides a comprehensive list of pre-qualified private sector suppliers and terminological assistance to help ministries with their optional translations.

The **Government Mail Service (GMS)** provides general mail sorting and distribution services to the Ontario government. It also provides a contractual mail service, offering a complete range of mass mailing services on a full cost recovery basis. GMS processed over 100 million items during the year, with approximately 80 million operations performed by contractual mail services.

During 1990/91, this section continued to take advantage of Canada Post's discount rates on quantity mail. It successfully negotiated a 30 per cent reduction in ad-mail rates and is currently pursuing a corporate first class incentive rate contract with Canada Post. GMS continued its initiative of fostering increased co-operation and co-ordination between the mail services provided by other ministries.

General Services Branch

Eight services are provided to ministries and eligible agencies - insurance and risk management; official documents and congratulatory message services; central collection of delinquent accounts; production of government payments, reconciliation of government bank accounts and cheque follow-up services; support for employee volunteer campaigns; executive payroll, and administrative support for two small pension plans.

Insurance and Risk Management administers insurance and risk management programs including the purchase of insurance policies for the government. It advises ministries and agencies on loss prevention through reduced risk exposure.

In 1990/91, this unit negotiated and administered approximately $16 million in insurance coverage premiums with various companies, for some 80 policies. A continuing study on the practicality of self-insurance

Le SRF fournit des normes communes en matière d'approvisionnement et vise à réunir et à intégrer les données sur les achats utilisées dans tous les ministères. Il constitue aussi une base pour l'échange de données sur l'approvisionnement avec les autres gouvernements.

Le **Service de gestion des biens excédentaires** veille à la disposition de tous les biens meubles excédentaires, à l'exception des véhicules automobiles, par le recyclage et la vente. L'année dernière, on a recyclé une valeur de 4,5 millions de dollars en meubles et en équipement. Les articles excédentaires jugés non recyclables ont été vendus à des sociétés de bienfaisance et au grand public. On en a tiré des recettes de plus de 300 000 $.

La **Section de l'élaboration des programmes et des politiques** fournit des services de planification ainsi que des services d'élaboration de programmes et de politiques à la Direction des services d'achat, ce qui permet à cette dernière d'offrir au public des services gouvernementaux efficaces.

En 1990-1991, ce programme a permis la formulation d'une politique d'achat tenant compte de l'environnement, ainsi que d'une présentation au Conseil de gestion à l'intention du comité directeur interministériel de leadership en matière d'approvisionnement, relativement à l'obligation de se soumettre aux politiques d'achat et normes d'approvisionnement obligatoires. Parmi ces nouvelles orientations, mentionnons le recyclage du papier fin, obligatoire au ministère des Services gouvernementaux, l'utilisation d'huile moteur régénérée, obligatoire au ministère des Transports, les lignes directrices sur les politiques et procédés d'achat des papiers fins, ainsi que des lignes directrices environnementales pour l'approvisionnement en lampes écoénergétiques et en peintures.

Direction des services d'information

Cette direction administre les services d'information essentiels à l'échelle de tout le gouvernement, dont le standard téléphonique de Queen's Park, les divers répertoires, les publications, le centre d'entreposage des dossiers, la traduction et la livraison du courrier gouvernemental.

Les **services d'accès et de renseignements** comprennent deux services d'information à l'intention du public. Il s'agit du bureau de renseignements à Queen's Park et d'Accès Ontario à Ottawa, qui s'ajoutent au standard téléphonique de Queen's Park et aux services de la section des bases de données et répertoires.

Le Bureau de renseignements est un service centralisé d'information, qui a répondu à environ 350 000 demandes de renseignements en 1990-1991. Le Bureau a publié *Les arts à Queen's Park* et *Voici l'Ontario*.

Accès Ontario, qui assure la présence du gouvernement provincial à Ottawa, a répondu à 250 000 demandes de renseignements et vendu des publications et des souvenirs d'une valeur de 185 000 $.

Le standard téléphonique de Queen's Park a traité plus de cinq millions d'appels l'an dernier. Pendant la première phase de la mise en oeuvre du Réseau de télécommunications de Queen's Park (RTQP), un dispositif électronique d'interception a communiqué les nouveaux numéros de téléphone à plus de 10 000 reprises.

La **section des bases de données et répertoires** est le principal service chargé de compiler et de diffuser des renseignements sur les programmes du gouvernement à l'aide de bases de données et de répertoires. Le *GUIDE (Government Users Information Database in Electronic Form)* est le principal système d'information utilisé en accès direct pour répondre aux demandes du public. Les répertoires publiés comprennent l'annuaire téléphonique du gouvernement de l'Ontario, le *KWIC (Key Word In Context) Index to Services*, ainsi que le *Répertoire des services offerts au public*, une publication en français. La section coordonne également la collecte des renseignements qui figurent dans les pages bleues de 35 annuaires téléphoniques publics en Ontario.

Publications Ontario diffuse les publications gouvernementales par l'entremise de la librairie du gouvernement de l'Ontario à Toronto, d'un service de commandes postales et téléphoniques, et d'un système de dépôt utilisable dans toutes les bibliothèques de la province. Au cours de l'exercice 1990-1991, cette section a distribué plus de 2,1 millions de publications à titre gracieux.

Le **Centre d'entreposage des dossiers** permet de conserver en lieu sûr et de retrouver les dossiers inactifs de tous les ministères et organismes, qu'ils soient sur papier, bobine d'ordinateur ou microfilm. On a entreposé quelque 512 000 pieds cubes de dossiers inactifs, dont environ 158 000 pieds cubes dans des installations du secteur privé. On a terminé l'agrandissement du Centre d'entreposage des dossiers de Mimico.

Le **Service de traduction du gouvernement** fournit des traductions, de l'anglais au français et du français à l'anglais, aux ministères et aux organismes de catégorie I. La section des services linguistiques dresse une liste substantielle de fournisseurs du secteur

versus commercial liability insurance determined that, under existing market conditions, purchasing insurance is more economical.

Official Documents searches, prepares and copies records of provincial appointments and Ontario land patents for ministries and agencies. More than 16,000 formal documents were issued under the Great Seal of Ontario, the Privy Seal of the Lieutenant Governor and the Ministry of Government Services Seal. More than 62,000 of these documents were recorded and microfilmed.

Some 20,000 congratulatory scrolls were prepared for presentation to Ontario residents in recognition of significant birthdays, anniversaries and individual accomplishments.

Central Collection Service helps client ministries collect overdue accounts. During 1990/91, $9 million was collected and transferred to the Consolidated Revenue Fund through this mandatory program servicing 99 government programs.

Payment Processing Services issues payments from the Consolidated Revenue Fund on behalf of all ministries. Some 9.5 million cheque payments were processed during 1990/91. Electronic transfers accounted for 2.5 million payments.

Reconciliation Services reconciles payments issued on 20 bank accounts funded through the Consolidated Revenue Fund on behalf of the Ministry of Treasury and Economics. About 30,000 inquiries were made on cheque disposition by ministries and 7,000 stop payment requests and 5,000 forged endorsements were processed. The Legislative Assembly Retirees Allowances Act and Judges' Pension Plan payments are also administered through this section after being transferred to the branch in January 1991.

Employee Volunteer Programs provides volunteer training, administrative assistance and financial control to three major employee charitable campaigns including the Metro Toronto and Regional United Way, Federated Health and Metro Toronto Red Cross blood donor clinics.

Executive Payroll was transferred to General Services Branch in January of 1990. It provided payroll service to approximately 700 members of the Executive Compensation Plan. The creation of the Senior Management Compensation Plan expanded the client group to about 2,100.

Human Resource Information Services Branch

The Human Resource Information Services Branch (HRIS) operates and maintains government-wide payroll, personnel and attendance system services. These services make payments to public servants and pensioners and provide data to the government and individual ministries.

In 1989, Management Board of Cabinet approved a simplified Corporate Payroll System (CORPAY) for government-wide payroll services. CORPAY will replace all payroll systems serving permanent and temporary employees and pensioners. The new system will provide $3 billion in payroll services for some 100,000 public servants.

Employee Health and Safety Services Branch

The branch provides a professional health, safety and counselling service to OPS managers and employees to enable them to work at their optimum level of effectiveness and efficiency in a safe working environment.

Employee Counselling Service is a voluntary and confidential service. Short-term, general counselling services are available to employees having difficulty in their personal, family or work situations. During 1990/91, 237 employees referred themselves. Search for a balance in work and family life and stress-related matters prompted many of the requests for assistance.

The rehabilitation counselling service assists employees to return to work after illness or accident, and served 561 people during the year. Early intervention and a team approach, working with the manager, employees, the union where applicable and with health professionals, is key to a successful return to work.

Child care information services, revitalized during the year, offers consultation to parents on child care needs and information on child care options.

Medical Consulting Service is called upon by ministries for consultation regarding work performance, exposure to toxic substances and suitability of individuals for specific job duties or benefits.

Nursing consultants from **Occupational Health Service** provided individual health counselling to 1,753 employees and conducted 3,500 health monitoring actions in 1990/91. Health monitoring includes a health history, hearing, lung function and blood testing.

As well, employee education programming grew significantly during the year. Half-day sessions on back care, fitness for computer users, balancing stress and

privé qui satisfont à ses normes de sélection et fournit des services terminologiques afin d'aider les ministères à faire traduire eux-mêmes leurs documents non officiels.

Le **Service de courrier du gouvernement** fournit des services de tri et de distribution du courrier au gouvernement de l'Ontario. Il comporte aussi une section de traitement contractuel du courrier qui offre une gamme complète de services de publipostages volumineux moyennant recouvrement des frais. Le Service de courrier a traité plus de 100 millions d'articles postaux au cours de l'exercice, et la section de traitement contractuel du courrier, plus de 80 millions de pièces.

Au cours de l'exercice 1990-1991, la section a continué de profiter des tarifs préférentiels de Postes Canada pour volumes élevés. Elle a réussi à négocier une réduction de 30 pour 100 des tarifs pour la publicité et tente actuellement de conclure avec Postes Canada un contrat qui permettra au gouvernement de bénéficier de tarifs avantageux pour le courrier de première classe. Le ministère a poursuivi ses efforts en vue d'améliorer la coordination des services de courrier des autres ministères et de favoriser la collaboration entre ces divers services.

Direction des services généraux

La Direction des services généraux fournit huit catégories de services aux ministères et aux organismes admissibles : assurance et gestion des risques, production des documents officiels et messages de félicitations, recouvrement central des arriérés, service de paiements, rapprochement des comptes bancaires du gouvernement, suivi des chèques, soutien aux campagnes organisées par le personnel à titre bénévole, paye des cadres et soutien administratif de deux régimes de retraite de petite envergure.

La **Section des assurances et de la gestion des risques** administre les programmes d'assurance et de protection contre les risques, y compris la passation de contrats d'assurance pour le gouvernement. Elle conseille aussi les ministères et organismes gouvernementaux en matière de prévention des pertes par la réduction des risques.

En 1990-1991, la Section a négocié avec diverses compagnies et administré des régimes d'assurance qui ont fait l'objet de quelque 80 contrats, dont les primes se sont élevées à près de 16 millions de dollars. Une étude continue visant à établir la possibilité d'opter pour une forme d'auto-assurance au lieu de souscrire l'assurance responsabilité civile auprès de compagnies privées a permis de déterminer que, dans les conditions actuelles, il est plus économique de contracter des assurances.

Le **Service des documents officiels** effectue les recherches nécessaires et prépare les documents relatifs aux nominations et aux titres fonciers de l'Ontario, pour les divers ministères et organismes. Plus de 16 000 documents officiels ont été délivrés sous le Grand Sceau de l'Ontario, le Sceau privé du lieutenant-gouverneur et le sceau du ministère des Services gouvernementaux, et plus de 62 000 documents ont été consignés et microfilmés.

Le Service a également préparé quelque 20 000 messages de félicitations adressés à des Ontariennes et à des Ontariens à l'occasion d'un anniversaire spécial ou encore pour marquer des faits remarquables ou des occasions spéciales.

Le **Service central de recouvrement** aide les ministères clients à recouvrer les comptes en souffrance. Au cours de 1990-1991, 99 programmes gouvernementaux y ont eu recours pour recouvrer au total 9 millions de dollars au profit du Trésor.

Les **Services de traitement des paiements** effectuent les paiements provenant du Trésor pour le compte de tous les ministères. Au cours de 1990-1991, quelque 9,5 millions de paiements ont été effectués par chèque, et 2,5 millions par virement électronique.

Les **Services de rapprochement** se chargent du rapprochement, pour le compte du ministère du Trésor et de l'Économie, des paiements effectués sur 20 comptes bancaires approvisionnés par le Trésor. Les ministères ont fait quelque 30 000 demandes de renseignements au sujet du traitement des chèques et 7 000 oppositions au paiement de chèques ont été traitées, de même que 5 000 endossements présumés frauduleux. Cette section a également administré les paiements versés en vertu du régime de retraite des juges et de la *Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative*, fonction qui lui a été transmise en janvier 1991.

Les **Programmes de bénévolat des employés** fournissent une formation en bénévolat et une aide pour le contrôle des finances et l'administration de trois campagnes menées par les fonctionnaires au profit d'œuvres de bienfaisance, notamment Centraide de la communauté urbaine de Toronto et des environs, le Front commun pour la santé et les collectes de sang de la Croix-Rouge dans la région du grand Toronto.

La Direction gère depuis janvier 1990 le **système de paye des cadres**. Elle s'occupe de la paye d'environ 700 participants au Régime de rémunération des cadres. La création du Régime de rémunération des cadres supérieurs a porté à 2 100 le nombre de cadres faisant partie de ce groupe client.

AIDS in the workplace were provided to 2,662 employees in Toronto and 4,411 employees in other locations throughout the province.

There was high demand for customized education programs to meet specific ministry needs. Branch consultants worked with managers and/or staff to tailor-make programs. Balancing work and family relationships and successfully managing change were common program themes.

Employees and managers continued to show concern for the quality of indoor air. **Health and Safety Services** received a large number of requests for basic air quality testing. There was a marked increase in requests to sample for specific contaminants and for other detailed investigations related to the assessment of air quality.

Direction des services d'information sur les ressources humaines

La Direction des services d'information sur les ressources humaines (SIRH) tient à jour les systèmes de paye, d'enregistrement des présences et de gestion du personnel pour toute la fonction publique. Elle verse le traitement des fonctionnaires et les pensions des fonctionnaires à la retraite et fournit des données au gouvernement et aux divers ministères.

En 1989, le Conseil de gestion du gouvernement autorisait l'adoption d'un système simplifié de gestion de la paye des fonctionnaires (SYSPAI) pour les services de paye de tous les ministères. Le SYSPAI remplacera tous les systèmes de paye des fonctionnaires permanents et temporaires ainsi que des retraités. Le nouveau système fournira des services de paye d'une valeur de trois milliards de dollars à quelque 100 000 fonctionnaires.

Direction des services de santé et de sécurité pour les employés

La Direction offre des services professionnels de santé, de sécurité et de counseling aux gestionnaires et aux membres de la fonction publique de l'Ontario pour les aider à donner leur plein rendement dans un milieu de travail sain.

Le **Service de counseling pour le personnel** est facultatif et confidentiel. Il s'agit de counseling général à court terme, à l'intention des membres du personnel qui éprouvent des difficultés personnelles, familiales ou professionnelles. En 1990-1991, 237 employées et employés y ont eu recours. De nombreuses demandes d'aide découlaient de la recherche d'un équilibre entre le travail et la vie familiale et de solutions au stress occasionné par le travail.

Les services de counseling en réadaptation aident les membres du personnel à retourner au travail après une maladie ou un accident. Au cours de l'année, 561 fonctionnaires ont bénéficié de ce service. La clé d'un retour au travail réussi est l'intervention précoce et une approche d'équipe misant sur la collaboration entre gestionnaires, employés, syndicat le cas échéant, et professionnels de la santé.

Les services d'information sur les services de garde d'enfants ont été réorganisés au cours de l'année et offrent de la consultation aux parents sur les besoins en services de garde et des renseignements sur les choix possibles dans ce domaine.

Le **Service de consultation médicale** fournit aux ministères des services consultatifs sur le rendement au travail et l'exposition à des substances toxiques; il peut également les conseiller lorsqu'il s'agit de déterminer si quelqu'un est apte à remplir des fonctions données ou a droit à certains programmes sociaux.

En 1990-1991, les infirmières-conseils du **Service de santé au travail** ont donné des services de counseling individuel à 1 753 personnes et mené 3 500 vérifications de santé. Les vérifications de santé comprennent l'établissement des antécédents médicaux, des tests sanguins et la vérification de l'ouïe et de la fonction pulmonaire.

De même, les programmes d'éducation du personnel ont été considérablement étoffés au cours de l'année. On a offert des séances d'une demi-journée sur les soins du dos, l'ergonomie pour les utilisateurs d'ordinateurs, le contrôle du stress et le sida en milieu de travail à 2 662 fonctionnaires de Toronto et à 4 411 membres du personnel d'autres localités dans tout l'Ontario.

On a connu une demande élevée de programmes éducatifs conçus pour répondre aux besoins particuliers des ministères. Les experts-conseils de la Direction ont collaboré avec les gestionnaires et le personnel pour concevoir ces programmes spéciaux. Ces programmes abordent fréquemment le thème de l'équilibre entre le travail et les relations familiales, et celui de l'adaptation réussie aux changements.

Les fonctionnaires et gestionnaires ont continué à s'intéresser à la qualité de l'air à l'intérieur des édifices. **La Direction des services de santé et de sécurité** pour les employés a reçu de nombreuses demandes de vérification de la qualité de l'air. Elle a enregistré une augmentation marquée de demandes de vérifications en vue de déceler des contaminants particuliers et d'autres analyses détaillées liées à l'évaluation de la qualité de l'air.

FINANCE AND ADMINISTRATIVE SERVICES DIVISION

1990 - 1991 Highlights

- **The division coordinated a review of all finance and administrative functions throughout the ministry to streamline services and increase effectiveness.**
- **Guidance and direction was provided to the ministry in implementing health and safety, pay equity and employment equity.**
- **The division implemented a mid-range computer network to improve internal communications and service to clients.**
- **A new financial system was implemented for the ministry.**

Introduction

The Finance and Administrative Services Division (FASD) provides MGS with support services and policy direction in human resources, policy and planning, finance, internal audit, information technology, employment equity, French language services and freedom of information.

The division provides financial and administrative support to the Office of the Lieutenant Governor, the Ontario Women's Directorate, The Office for Disability Issues, the Office for Senior Citizens' Affairs and the Public Appointments Secretariat.

The division's Policy and Planning Secretariat develops and co-ordinates the ministry's corporate strategic plan. It also developed a strategic plan for the division, with a focus on customer service, reflecting the division's objective to support client-oriented programs within the ministry.

By establishing communications links with their counterparts in other ministries, secretariat staff helped MGS play a more effective role in policy development and interministerial consulting, strengthening the ministry's ability to support government priorities.

FASD supports and fosters programs with a customer-service approach. Initiatives in areas such as human resources, employment equity, information technology, financial support and auditing methods were directed towards serving clients more efficiently.

Policy and Planning Secretariat

The Policy and Planning Secretariat helps senior management identify trends and events which may significantly affect ministry operations. Staff, working with program managers, define issues, analyse options, consult with those affected by policies and guide cabinet submissions through the government approval process.

The Secretariat co-ordinates and administers the Freedom of Information and Protection of Privacy Act within MGS. Staff track and respond to public requests, ensure adherence to legislative requirements, develop and monitor internal procedures and consult with other institutions in municipal, regional and federal jurisdictions.

The Secretariat's French Language Service Co-ordinator ensures that French language services in the ministry conform to the French Language Services Act.

Staff prepare responses to Order Paper Questions asked in the Legislature and respond to requests made to the Ombudsman. They analyse and review ministry programs through the Activity Review process.

The Secretariat co-ordinates the ministry's strategic planning process. It published Outlook, an environmental scan paper, and the MGS Strategic Directions Document.

Human Resources Services Branch

The Human Resources Services Branch provides line managers with a full range of human resources services that contribute to a quality working environment and respond to ministry business needs.

The Human Resources Operations Section provides services in organization design, recruitment, pay administration, employee relations, special employment (such as employee exchange programs with Quebec, youth employment initiatives and summer student programs), payroll and personnel records, benefits and policy development.

Support for the successful redeployment of the Employee Benefits and Pension Administration Branch was provided following the establishment of the Public Service Pension Board in January 1990.

The branch is committed to a "one window" approach to customer service. The branch assisted management in several organizational reviews within MGS, including Real Estate Services and the Property Management Divisions. Customized recruitment staff relations training seminars were provided on request from client areas.

DIVISION DES SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

Points saillants de 1990 - 1991

- **La Division a coordonné un examen de toutes les fonctions financières et administratives au sein du ministère en vue de rationaliser les services et d'en augmenter l'efficacité.**
- **Elle a fourni orientation et direction au ministère dans le cadre de la mise en œuvre des programmes de santé et de sécurité au travail, d'équité salariale et d'équité d'emploi.**
- **La Division a mis sur pied un réseau informatique de milieu de gamme en vue d'améliorer les communications internes et le service à la clientèle.**
- **Un nouveau système d'information financière a été mis au point pour le ministère.**

Introduction

La Division des services financiers et administratifs (DSFA) fournit au ministère des services de soutien et de consultation dans les secteurs suivants : ressources humaines, politiques et planification, finances, vérification interne, technologie informatique, équité en matière d'emploi, services en français et accès à l'information.

La Division offre également des services financiers et administratifs au Bureau du lieutenant-gouverneur, à la Direction générale de la condition féminine de l'Ontario, à l'Office des affaires des personnes handicapées, à l'Office des affaires des personnes âgées et au Secrétariat des nominations.

Le Secrétariat des politiques et de la planification de la Division élabore et coordonne le plan stratégique du ministère. Il a aussi conçu un plan stratégique pour la Division qui met l'accent sur les services, reflétant ainsi l'objectif de cette dernière de soutenir les programmes du ministère axés sur les services à la clientèle.

En établissant des liens de communication avec leurs homologues des autres ministères, les membres du personnel du Secrétariat ont aidé le ministère à jouer un rôle plus efficace dans l'élaboration de politiques et la consultation interministérielle, raffermissant ainsi la capacité du ministère de participer activement à la réalisation des objectifs prioritaires du gouvernement.

La DSFA soutient et encourage les programmes axés sur les services à la clientèle. Des projets entrepris dans des domaines tels que les ressources humaines, l'équité d'emploi, la technologie informatique, l'aide financière et les méthodes de vérification ont été structurés de façon à mieux servir les clients.

Secrétariat des politiques et de la planification

Le Secrétariat des politiques et de la planification aide la haute direction à repérer les tendances et les événements pouvant avoir d'importantes répercussions sur les opérations futures du ministère. Il travaille ensuite avec les chefs de programmes, pour définir des questions précises, analyser les solutions possibles, consulter les personnes concernées et suivre les propositions soumises au Conseil des ministres pendant tout le processus d'approbation des politiques gouvernementales.

Le personnel du Secrétariat est responsable de la coordination et de l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* au sein du ministère. Il est chargé entre autres d'obtenir l'information nécessaire pour répondre aux demandes du public, de veiller à l'observation des dispositions de la loi, d'établir et de contrôler les procédés internes et de consulter les autres institutions et autorités compétentes à tous les paliers de gouvernement.

Le coordonnateur des services en français qui relève du Secrétariat veille à ce que les services en français offerts par le ministère soient conformes à la *Loi sur les services en français*.

En outre, le Secrétariat est chargé de préparer les réponses aux questions à l'ordre du jour de l'Assemblée législative et de répondre aux demandes adressées à l'ombudsman. Il analyse et passe en revue les programmes du ministère dans le cadre du processus d'examen des activités.

Le Secrétariat coordonne la planification stratégique au sein du ministère. Il a publié un rapport sur les tendances économiques et sociales, intitulé *Outlook*, ainsi qu'un exposé sur les orientations stratégiques du ministère, intitulé *Strategic Directions*.

Direction des ressources humaines

La Direction des ressources humaines offre aux chefs de service une vaste gamme de services en matière de ressources humaines qui contribuent au maintien d'un milieu de travail de qualité et répondent aux besoins administratifs du ministère.

La section des opérations relatives aux ressources humaines fournit des services de conception organisationnelle, de recrutement, d'administration de la paye,

The Organization Development/Employment Equity Section co-ordinates training and development, human resources planning and employment equity for the ministry. During the year, the section delivered to the Human Resources Secretariat, on behalf of the ministry, a Strategies for Renewal (SFR) Action Plan for the upcoming fiscal year, and a SFR Results Report for the previous fiscal year.

The Section also assumed the leadership role in facilitating the interministerial Career Development Centre, a corporate Employment Equity fund pilot project, designed to identify potential and developmental needs for employment equity designated groups. As well, the Employment Equity unit of the Section continued working in partnership through the Union Management Employment Equity Advisory subcommittee to develop proposals related to employment equity program directions and policies.

The Health and Safety Section provides advice, guidance and training on health and safety legislation that affects MGS in its role as an employer. Staff facilitated the establishment of new Health and Safety committees and representatives, and provided training to all committee members. Staff delivered Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS) training to 445 staff, provided training to 76 supervisors on Workplace Inspections training and Fire Warden training to 32 staff.

Systems Branch

Systems Branch focuses on providing a comprehensive range of information technology services to assist clients in effectively managing their information resources.

Among its key services, the branch develops and maintains computerized business and office systems; plans and administers voice and data telecommunications; provides minicomputer and microcomputer support and training; provides advice and education in information management and security, and manages on behalf of its clients a network of mid-range computers. It works in partnership with other ministry organizations, developing and implementing various systems projects and ministry policies.

In 1990/91, the branch worked on the following projects: the implementation of a new Financial Information System for the ministry; the implementation of the Queen's Park Telecommunications System in the ministry and special offices; the implementation of network services in All-in-1 in FASD, the Lieutenant Governor's Office and Communications Services Branch; the implementation of mid-range computer technology in the London District Office, Government Translation Service and General Services Branch's Payment Processing Services section; the development of an automated system for the control of records storage at the Records Centre; the development of various applications in the Lieutenant Governor's Office, Communications Services Branch, Design and Construction Division and Property Management Division; the Correspondence Management System (CMS) under the VAX platform.

The Library and Information Services provide access to a full range of information resources to support ministry programs and activities. In addition to database indexes (on-line and on compact disk), books, magazines and government documents, this service uses resources from other collections to answer questions. Sources include regional, national and international collections, full text databases, and professional networks.

Finance and Office Services Branch

The Finance and Office Services Branch provides financial and administrative services to MGS and other clients.

The branch is responsible for treasury and controllership functions, including: expenditure management proposals; financial planning and analysis; estimates submissions; business planning; budget preparation and control; financial reporting, and other accounting services such as accounts payable, revenue and accounts receivable. The branch is the ministry liaison with Management Board Secretariat and the Ministry of Treasury and Economics on financial matters.

In 1990/91, the branch continued to implement the new Financial Information System (FIS) for the ministry.

Staff conducted seminars for ministry employees on preparing Management Board submissions, purchasing and records management.

The Office Services Section provides administrative services in such areas as accommodation planning, employee parking, records management, procurement of goods and services, and petty cash services. The section also established an interministry fleet management committee and implemented a fleet management reporting process.

Audit Branch

Audit Branch performs independent evaluations of operations, systems and practices. The Branch ensures that assets are safeguarded and controlled, transactions comply with government policies, resources are managed economically and operations carried out effectively.

de relations avec les employés, d'emploi spécial (tels que les programmes d'échange avec le Québec, les programmes d'emploi pour les jeunes et les programmes d'été pour étudiants), de gestion des dossiers de paye et du personnel, d'avantages sociaux et d'élaboration de politiques.

À la suite de la création de la Commission du régime de retraite des fonctionnaires en janvier 1990, elle a fourni son soutien pour la conversion de la Direction de l'administration des régimes d'avantages sociaux et de retraite, projet qui a été couronné de succès.

La politique de la Direction consiste à réunir divers services à la clientèle sous une même autorité. La Direction a fourni une aide aux chefs de service dans le cadre des révisions organisationnelles effectuées au sein du ministère, dont celle de la Division des services des biens immobiliers et de la Division de la gestion des biens. Elle a également mis sur pied, à la demande des divers clients, des séminaires de formation personnalisés portant sur le recrutement et les relations avec le personnel.

La section de l'équité d'emploi, de formation et de planification coordonne la formation et le perfectionnement, la planification des ressources humaines et le programme d'équité d'emploi pour le ministère. Au cours de l'exercice, la section a établi pour le Secrétariat des ressources humaines, au nom du ministère, un plan d'action pour les Stratégies de renouvellement pour le prochain exercice, et a produit un rapport sur les résultats des Stratégies de renouvellement pour l'exercice précédent.

La section a également joué un rôle de chef de file pour faciliter l'établissement du Centre de perfectionnement professionnel, un projet pilote gouvernemental dans le cadre du Fonds de l'équité d'emploi qui vise à déterminer les besoins éventuels et les besoins de perfectionnement des groupes désignés aux fins de l'équité d'emploi. En outre, l'unité de l'équité d'emploi a continué à travailler en collaboration avec le sous-comité patronal-syndical sur l'équité en matière d'emploi en vue d'élaborer des propositions sur l'orientation et les politiques du programme d'équité d'emploi.

La section de la santé et de la sécurité fournit des conseils, une orientation et une formation en ce qui a trait aux mesures législatives sur la santé et la sécurité qui touchent le ministère en tant qu'employeur. De nouveaux comités sur la santé et la sécurité ont été créés avec l'aide du personnel et on a recruté de nouveaux membres et formé tous les membres des comités. La section a donné à 445 employés des séances de formation sur le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT); elle a formé 76 superviseurs sur les inspections au travail et 32 employés à titre de chefs d'évacuation en cas d'incendie.

Direction de l'élaboration des systèmes

La Direction de l'élaboration des systèmes met l'accent sur la prestation d'un éventail complet de services de technologie de l'information dans le but d'aider les clients à gérer de façon efficace leurs ressources informatiques.

Parmi les services les plus importants offerts par la Direction, mentionnons l'élaboration et l'entretien des systèmes de bureautique et de gestion, la planification et l'administration des systèmes de télécommunication des données et des systèmes à reconnaissance vocale, les services de soutien et la formation en ce qui a trait aux mini-ordinateurs et aux micro-ordinateurs, les services de consultation et de formation en gestion et en sécurité de l'information, la gestion d'un réseau d'ordinateurs de milieu de gamme au nom des clients. Elle travaille en collaboration avec d'autres services du ministère pour élaborer et mettre en oeuvre divers projets informatiques et diverses politiques du ministère.

Au cours de 1990-1991, la Direction a travaillé aux projets suivants : la mise en oeuvre d'un nouveau système d'information financière pour le ministère, l'implantation du système de télécommunications de Queen's Park au ministère et dans des bureaux spéciaux, la mise sur pied en réseau des services All-in-I à la DSFA, au Bureau du lieutenant-gouverneur et à la Direction des services de communications, l'installation de la technologie informatique de milieu de gamme au bureau de district de London, au Service de traduction du gouvernement et aux Services de traitement des paiements de la Direction des services généraux, l'élaboration d'un système informatisé pour le contrôle de l'entreposage des dossiers au Centre d'entreposage des dossiers, l'élaboration de diverses applications pour le Bureau du lieutenant-gouverneur, la Direction des services de communications, la Division de la construction et de la conception et la Division de la gestion des biens, ainsi que l'élaboration d'un système de gestion de la correspondance à l'aide de la plate-forme VAX.

La bibliothèque et les services d'information donnent accès à un vaste éventail de ressources documentaires permettant de soutenir les programmes et les activités du ministère. En plus des index sur bases de données (en ligne ou sur disque compact), des livres, revues et documents gouvernementaux, ces services ont recours aux ressources d'autres collections afin de répondre aux questions. Ils font appel à des collections

During the fiscal year, staff completed 38 scheduled audits and other special assignments.

A major focus this year was on auditing large systems development projects in the ministry.

régionales, nationales et internationales, à des bases de données en texte intégral et à des réseaux professionnels.

Direction des services financiers et de bureau

La Direction des services financiers et de bureau offre des services financiers et administratifs au ministère et à d'autres clients.

La Direction est chargée des fonctions de trésorerie et de contrôle, notamment des propositions de gestion des dépenses, de l'analyse et de la planification financières, de la présentation des documents budgétaires, de la planification des opérations, de la préparation et du contrôle des budgets, des rapports financiers et d'autres services comptables comme les comptes fournisseurs, les recettes et les comptes clients. Elle assure la liaison entre le ministère et le Secrétariat du Conseil de gestion ainsi que le ministère du Trésor et de l'Économie en matière de finances.

En 1990-1991, la Direction a continué de travailler à la mise en place du nouveau système d'information financière du ministère.

Le personnel de la Direction a animé des séminaires sur la préparation des propositions soumises au Conseil de gestion et sur la gestion des dossiers et des achats.

La section des services de bureau offre des services administratifs tels que la planification des installations, le stationnement des employés, la gestion des dossiers, l'achat de produits et services et la petite caisse. Elle a également formé un comité interministériel de gestion du parc automobile et établi un processus de présentation de rapports sur la gestion du parc.

Direction de la vérification

La Direction de la vérification effectue l'évaluation impartiale des opérations, des systèmes et des pratiques. Elle veille notamment à la protection et au contrôle des biens, à l'observation des politiques du gouvernement en matière d'opérations, à la gestion rationnelle des ressources et à l'efficacité des opérations.

Au cours de l'exercice, son personnel a mené 38 vérifications périodiques et s'est acquitté d'autres fonctions spéciales.

On a mis surtout l'accent cette année sur la vérification d'importants projets d'élaboration de systèmes au sein du ministère.

COMMUNICATIONS SERVICES BRANCH

The mission of the Communications Services Branch is to ensure that the goals and objectives of MGS are met through effective, innovative and timely communications programs.

The branch prepares the strategic communications plan for the ministry and supporting communications plans for each division. Branch co-ordinators and their teams offer communications advice and planning, customer service support, media liaison, special events planning, photographic and graphic arts services, writing services and audio-visual presentations.

The branch works on communications programs in partnership with clients in MGS and other ministries.

In 1990/91 a number of official openings took place including the Ministry of Correctional Services head office in North Bay, the Ministry of Northern Development and Mines head office in Sudbury, the Ministry of Natural Resources Ontario Forest Research Institute building in Sault Ste. Marie, and the Ontario government building in Thunder Bay. All were constructed under the Northern Ontario Relocation Program.

As well, the branch provided all communications planning and support material for the Ontario Government Relocation Program announcements involving the move of government head offices and agencies to 12 municipalities in Ontario.

In support of the government's environmental program, the branch provided communications planning and support for the 3R Program - Reduce, Reuse, Recycle. By year-end 60,000 employees of the Ontario Public Service were recycling fine paper, newspapers, bottles and cans.

The introduction of the Queen's Park Telecommunications System - a fully digital telephone exchange - to government offices in Toronto, involved extensive communications advice, planning and support materials to ensure the transition was made with minimal disruption to daily operations.

The branch received 133 suggestions in the Employee Suggestion Program and presented $3,160 cash awards as well as gifts to 35 employees whose suggestions resulted in improved workplace-efficiency or savings. The branch also contributed to the administration and communication of the ministry's new Employee Recognition Program and organized a dinner for award recipients.

The Quarter Century Club Dinner was held to honour 40 ministry employees with 25 years in the Ontario Public Service.

In the area of employee communications, the branch produced four issues of Spectrum, a quarterly newsletter for MGS, and 53 issues of In Touch, a weekly newsletter of MGS issues and events of particular interest to staff.

The Media Studio, located in the Legislative building, continued to provide news conference services for MPPs.

In the fiscal year, the Government of Ontario Art Collection began extensive conservation work on major public works of art located in the Macdonald Block complex, Toronto (31 large murals and outdoor sculptures and fountain dating from 1968-1971), and the Middlesex County Courthouse and Land Registry Office in London, (seven large murals and two outdoor sculptures dating from 1971/72).

Conservation was undertaken on other paintings in the collection and inventory has begun on new art acquired under the Northern Ontario Relocation Program.

The collection also provides extensive information to government and the general public on its holdings, the history of Ontario and other related enquiries.

As part of the international cultural promotional activities, special international exhibitions of contemporary art and video were organized in conjunction with public institutions in Japan and the Ministries of Industry, Trade and Technology, and Culture and Communications.

DIRECTION DES SERVICES DE COMMUNICATIONS

La Direction des services de communications assure la réalisation des buts et des objectifs du ministère grâce à des programmes de communication efficaces, innovateurs et opportuns.

La Direction prépare le plan stratégique de communications du ministère et les plans secondaires de chaque division. Les coordonnateurs et coordonnatrices de la Direction et leur équipe offrent des conseils et des services de planification en matière de communications ainsi qu'un soutien au service à la clientèle; ils s'occupent également des relations avec les médias, de la planification d'activités spéciales, des services de photographie, de graphisme et de rédaction et des présentations audio-visuelles.

La Direction prépare les programmes de communication en collaboration avec les clients du ministère et d'autres ministères.

En 1990-1991, un certain nombre d'inaugurations officielles ont eu lieu, notamment l'ouverture du bureau principal du ministère des Services correctionnels à North Bay, celle du bureau principal du ministère du Développement du Nord et des Mines à Sudbury, l'ouverture de l'édifice de l'Institut de recherche forestière de l'Ontario à Sault Ste. Marie et de l'édifice du gouvernement de l'Ontario à Thunder Bay. Tous ces bâtiments ont été construits dans le cadre du Programme de déménagement dans le Nord de l'Ontario.

En outre, la Direction a fourni tout le matériel ainsi que des services de planification des communications dans le cadre du Programme de décentralisation du gouvernement de l'Ontario pour annoncer la réinstallation de bureaux principaux et d'organismes du gouvernement dans 12 municipalités de l'Ontario.

Dans le cadre du programme environnemental du gouvernement, la Direction s'est occupée de la planification des communications et a fourni des services de soutien pour le Programme «3 R» - Réduction, Réutilisation, Recyclage. À la fin de l'exercice, 60 000 employés de la fonction publique de l'Ontario recyclaient le papier fin, les journaux, les bouteilles et les cannettes.

La mise en place du système de télécommunications de Queen's Park, un central téléphonique entièrement numérique, dans les bureaux du gouvernement à Toronto, a fait appel à d'importants services de consultation en communication, à des services de planification et à de la documentation afin d'assurer la transition avec un minimum d'interruption des activités quotidiennes.

La Direction a reçu 133 suggestions dans le cadre du Programme de suggestions des employés et a remis des prix en espèces d'une valeur totale de 3 160 $ ainsi que des cadeaux à 35 employés dont les suggestions ont été mises en pratique et se sont traduites par une efficacité accrue du travail ou des économies substantielles. La Direction a également pris part aux fonctions administration et communication du nouveau Programme de reconnaissance des employés et organisé un dîner pour les récipiendaires.

Le dîner du Quart-de-siècle a été organisé pour rendre hommage à 40 employés du ministère qui célébraient leur 25e anniversaire à la fonction publique de l'Ontario.

En ce qui concerne la communication avec les employés, la Direction a publié quatre numéros de *Spectrum*, un bulletin trimestriel du ministère, et 53 numéros de *In Touch*, un bulletin hebdomadaire qui traite des activités du ministère et d'autres questions intéressant le personnel.

La salle des médias, située dans l'édifice de l'Assemblée législative, a continué à fournir des services de conférences de presse pour les députés provinciaux.

Au cours de l'exercice, on a entrepris des travaux de conservation d'importantes œuvres d'art faisant partie de la collection du gouvernement de l'Ontario et exposées à l'édifice Macdonald, à Toronto (31 grandes murales et des sculptures et fontaines extérieures datant de 1968 à 1971), au palais de justice du comté de Middlesex et au Bureau d'enregistrement immobilier de London (sept grandes murales et deux sculptures à l'extérieur datant de 1971 et 1972).

On a également entrepris des travaux de conservation d'autres tableaux de la collection et commencé à inventorier les nouvelles oeuvres acquises dans le cadre du Programme de déménagement dans le Nord de l'Ontario.

Les responsables de la collection peuvent aussi fournir au gouvernement et au public des renseignements exhaustifs sur les oeuvres faisant partie de la collection, l'histoire de l'Ontario et des sujets connexes.

Dans le cadre des activités de promotion de la culture à l'échelle internationale, on a organisé, en collaboration avec des institutions publiques du Japon, le ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie et le ministère de la Culture et des Communications, des expositions internationales d'art contemporain et des présentations de vidéos.

Ontario

Ministry of Government Services

Ministère des Services gouvernementaux

MGS

MSG